



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2025. június 10.
(OR. en)

6300/25
ADD 1

Intézményközi referenciaszám:
2024/0259 (NLE)

COEST 154
POLCOM 31

JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK

Tárgy: Megerősített partnerségi és együttműködési megállapodás egyrészről az
Európai Unió és tagállamai, másrészről az Üzbég Köztársaság között

3. MELLÉKLET



[az Üzbég Köztársaság jelképe]

.....

.....

(hely és dátum)

(a megkereső hatóság megjelölése)

Hivatkozás:

Címzett:

.....

.....

.....

(a megkeresett hatóság megjelölése)

☐ MEGHALLGATÁS KÉRÉSE

ÚTI OKMÁNY IRÁNTI KÉRELEM

az egyrészről az Európai Unió és tagállamai,

másrészről az Üzbég Köztársaság közötti megerősített partnerségi és együttműködési

megállapodás 15. cikke alapján

A. Személyes adatok

1. Teljes név (kérjük, húzza alá a vezetéknévet):

.....

2. Születési név:

.....

3. Születési idő és hely:

.....

4. Nem és fizikai tulajdonságok (magasság, szemszín, megkülönböztető jegyek stb.):

.....

5. Ismert még a következő neveken (korábbi nevek, egyéb használt/ismert nevek vagy felvett nevek):

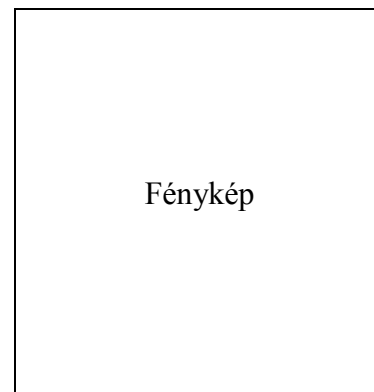
.....

6. Állampolgárság és nyelv:

.....

7. Utolsó lakcím a megkeresett államban:

.....



B. A házastárs személyes adatai (amennyiben házas)

1. Teljes név (kérjük, húzza alá a vezetéknévet):

.....

2. Születési név:

.....

3. Születési idő és hely:

.....

4. Nem és fizikai tulajdonságok (magasság, szemszín, megkülönböztető jegyek stb.):

.....

5. Ismert még a következő neveken (korábbi nevek, egyéb használt/ismert nevek vagy felvett nevek):

.....

6. Állampolgárság és nyelv:

.....

C. A gyermekek személyes adatai (ha vannak gyermekek)

1. Teljes név (kérjük, húzza alá a vezetéknévet):

.....

2. Születési idő és hely:

.....

3. Nem és fizikai tulajdonságok (magasság, szemszín, megkülönböztető jegyek stb.):

.....

4. Állampolgárság és nyelv:

.....

D. Az átadandó személlyel kapcsolatos különleges körülmények

1. Egészségi állapot

(pl. esetleges hivatkozás speciális orvosi ellátásra; fertőző betegség latin neve):

.....

2. Veszélyes személy jelzése

(pl. súlyos bűncselekmény gyanúsítottja; agresszív magatartás):

.....

E. Csatolt bizonyítékok

- | | | |
|----|--|---------------------------------------|
| 1. |
(útlevélszám) |
(a kiállítás helye és ideje) |
| |
(kiállító hatóság) |
(lejárati napja) |
| 2. |
(személyazonosító igazolvány száma) |
(a kiállítás helye és ideje) |
| |
(kiállító hatóság) |
(lejárati napja) |
| 3. |
(vezetői engedély száma) |
(a kiállítás helye és ideje) |
| |
(kiállító hatóság) |
(lejárati napja) |
| 4. |
(egyéb hivatalos okmány száma) |
(a kiállítás helye és ideje) |
| |
(kiállító hatóság) |
(lejárati napja) |
| 5. | Ujjnyomatok | |

F. Észrevételek

.....

.....

.....

.....

(aláírás) (pecsét/bélyegző)

NEMZETKÖZI SZABVÁNYÜGYI SZERVEZETEK

1. Nemzetközi Szabványügyi Szervezet (ISO)
2. Nemzetközi Elektrotechnikai Bizottság (IEC)
3. Nemzetközi Távközlési Egyesület (ITU)
4. Codex Alimentarius Főbizottság (CODEX)
5. Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet (ICAO)
6. Járműelőírások Harmonizálása Világforum (WP.29) az ENSZ Európai Gazdasági Bizottsága (ENSZ EGB) keretében
7. A vegyi anyagok osztályozásának és címkézésének globálisan harmonizált rendszerével foglalkozó ENSZ-szakértői albizottság (ENSZ/SCEGHS)
8. Az emberi felhasználásra szánt gyógyszerekre vonatkozó technikai követelményeinek harmonizációjával foglalkozó nemzetközi tanács (ICH)
9. Nemzetközi Mérésügyi Szervezet (OIML)
10. Nemzetközi Szőlészeti és Borászati Szervezet (OIV)

11. Egyetemes Postaegyesület (UPU)
 12. Állategészségügyi Világszervezet (WOAH)
-

SZÁLLÍTÓI MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT – MEZŐK ÉS SZABÁLYOK

1. A szállítói megfelelőségi nyilatkozatot mindkét Fél elfogadja a meglévő műszaki előírásoknak való megfelelés bizonyítékeként a következő területeken:
 - (a) a (2) bekezdésben meghatározott elektromos és elektronikus berendezésekkel kapcsolatos biztonsági szempontok;
 - (b) a (3) bekezdésben meghatározott gépekkel kapcsolatos biztonsági szempontok;
 - (c) a (4) bekezdésben meghatározott berendezések elektromágneses összeférhetősége;
 - (d) energiahatékonyság, beleértve a környezetbarát tervezésre vonatkozó követelményeket is, az (5) bekezdésben meghatározottak szerint;
 - (e) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikai berendezésekben való alkalmazásának korlátozása; valamint
 - (f) a 6. pontban meghatározott szaniterárúk.

2. E melléklet alkalmazásában az „elektromos és elektronikus berendezésekkel kapcsolatos biztonsági szempontok” a következők biztonságosságával kapcsolatos szempontok: olyan gépek, amelyek rendeltetésszerű működéséhez elektromos áramra van szükség, valamint az elektromos áram generálására, átvitelére és mérésére szolgáló olyan berendezések, amelyeket váltóáram esetén 50 V és 1000 V közötti, egyenáram esetén pedig 75 V és 1500 V közötti feszültségen történő használatra terveztek, vagy olyan a berendezések, amelyek a szándéknak megfelelő működésük során 3 000 GHz-nél alacsonyabb frekvenciájú elektromágneses hullámokat bocsátanak ki vagy fogadnak rádiós távközlés vagy rádiós helyzetmeghatározás céljából, többek között az alábbiak kivételével:
- (a) robbanásveszélyes környezetben való használatra szánt berendezések;
 - (b) radiológiai vagy orvosi célú berendezések;
 - (c) áru- és utasszállító felvonók villamos részei;
 - (d) rádióamatőrök által használt rádióberendezések;
 - (e) villamosenergia-fogyasztásmérők;
 - (f) dugaszok és dugaszolóaljzatok házi használatra;
 - (g) villanypásztorok vezérlésére szolgáló szerkezetek;
 - (h) játékok;
 - (i) szakembereknek szánt, csak kutatási és fejlesztési létesítményekben, kizárólag kutatási és fejlesztési célokra használandó, egyedi készítésű értékelő készletek; valamint

- (j) épületekbe vagy építményekbe történő állandó beépítésre szánt építési termékek, amelyek teljesítménye befolyásolja az épület vagy mélyépítési munkák teljesítményét, mint például kábelek, tűzjelzők vagy elektromos ajtók;

- 3. E melléklet alkalmazásában a „gépekkel kapcsolatos biztonsági szempontok” a következők biztonságosságával kapcsolatos szempontok: legalább egy mozgó részből álló, egy vagy több energiaforrást, például hő-, elektromos, pneumatikus, hidraulikus vagy mechanikai energiát felhasználó meghajtó rendszerrel meghajtott szerelvény, amely részeinek elrendezése és vezérlése olyan módon történik, hogy azok egységes egészként működjenek, az egyes Felek által nagy kockázatúként meghatározott gépek kivételével.
- 4. E melléklet alkalmazásában a „berendezés elektromágneses összeférhetősége” a rendeltetésszerű működéshez elektromos áramot vagy elektromágneses mezőt használó berendezések, valamint az ilyen elektromos áram generálására, átvitelére és mérésére szolgáló berendezések elektromágneses összeférhetősége (zavar és zavartűrés), kivéve:
 - (a) robbanásveszélyes környezetben való használatra szánt berendezések;
 - (b) radiológiai vagy orvosi célú berendezések;
 - (c) áru- és utasszállító felvonók villamos részei;
 - (d) rádióamatőrök által használt rádióberendezések;
 - (e) mérőberendezések;
 - (f) nem automatikus működésű mérlegek;

(g) elektromágneses szempontból eleve ártalmatlan berendezések; valamint

(h) szakembereknek szánt, csak kutatási és fejlesztési létesítményekben, kizárólag kutatási és fejlesztési célokra használandó, egyedi készítésű értékelő készletek.

5. E melléklet alkalmazásában az „energiahatékonyság” egy – használata közben az energiafogyasztásra hatást gyakorló – termék leadott teljesítménye, illetve a termék működése nyomán létrejött szolgáltatás, áruk vagy energia és a termék energiafogyasztásának hányadosát jelenti, figyelembe véve az erőforrások hatékony elosztását.
6. E melléklet alkalmazásában „szaniterárúk” alatt a következő termékeket kell érteni: WC-k, pezsgőfürdők, konyhai mosogatók, piszoárok, kádak, zuhanytálcák, bidék vagy mosdókagylók.
7. Sem a teljes légi járművek, hajók, vasúti járművek és gépjárművek, sem pedig a speciális tengeri, vasúti és légi járművekbe szerelhető berendezések nem tartoznak e melléklet hatálya alá.
8. Az Együttműködési Bizottság bármelyik Fél kérésére felülvizsgálja az e melléklet (1) bekezdésében meghatározott területek listáját.
9. Bármelyik Fél bevezethet olyan követelményeket, amelyek értelmében az e mellékletben említett termékek vizsgálatát vagy tanúsítását kötelezően harmadik félnek kell végeznie, feltéve, hogy ezek a követelmények jogos célok alapján indokoltak, és arányban állnak azzal a céllal, hogy az importáló Fél kellő bizonyosságot szerezzen a termékek alkalmazandó műszaki előírásoknak vagy szabványoknak való megfelelése tekintetében, figyelembe véve a meg nem felelésből eredő lehetséges kockázatokat.

10. A (9) bekezdésben említett megfelelőségértékelési eljárások bevezetését javasoló Fél értesíti a másik Felet, és az ilyen megfelelőségértékelési eljárások kidolgozása során figyelembe veszi a másik Fél észrevételeit.

A 61. CIKK (4) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT, A NEM ÉLELMISZER JELLEGŰ TERMÉKEK
BIZTONSÁGOSSÁGÁVAL ÉS A KAPCSOLÓDÓ MEGELŐZŐ, KORLÁTOZÓ ÉS
KORREKCIÓS INTÉZKEDÉSEKKEL KAPCSOLATOS SZISZTEMATIKUS
INFORMÁCIÓCSERÉRE VONATKOZÓ MEGÁLLAPODÁS

E melléklet megállapodást hoz létre az Európai Unió Gyors Tájékoztatási Rendszere és az Üzbég Köztársaság adatbázisa között a nem élelmiszer jellegű fogyasztási cikkek biztonsága, valamint a kapcsolódó megelőző, korlátozó és korrekciós intézkedések tekintetében zajló információcseréről.

E megállapodás 61. cikkének (8) bekezdésével összhangban a megállapodás meghatározza a megosztani kívánt információ típusát, az információcsere szabályait és módjait, valamint a titoktartási és a személyes adatok védelméről szóló szabályok alkalmazását.

A 61. CIKK (5) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT, AZ ELŐÍRÁSOKNAK NEM MEGFELELŐ,
NEM ÉLELMISZER JELLEGŰ ÉS A 61. CIKK (4) BEKEZDÉSÉNEK HATÁLYA ALÁ
TARTOZÓKTÓL ELTÉRŐ TERMÉKEKET ILLETŐEN HOZOTT INTÉZKEDÉSEKKEL
KAPCSOLATOS RENDSZERES INFORMÁCIÓCSERÉRE VONATKOZÓ MEGÁLLAPODÁS

E melléklet megállapodást hoz létre az információk rendszeres – akár elektronikus úton történő –
cseréjéről azon intézkedéseket illetően, amelyek az előírásoknak nem megfelelő, nem élelmiszer
jellegű és az e megállapodás 61. cikke (4) bekezdésének hatálya alá tartozóktól eltérő termékekre
vonatkoznak.

*E megállapodás 61. cikkének (8) bekezdésével összhangban a megállapodás meghatározza a
megosztani kívánt információ típusát, az információcsere szabályait és módjait, valamint a
titoktartási és a személyes adatok védelméről szóló szabályok alkalmazását.*

TÁBLÁZAT AZ EGYENÉRTÉKŰSÉG 68. CIKK (2) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT
ELISMERÉSÉRŐL

A. SZAKASZ

A FELEK JOGSZABÁLYAI

Az Üzbég Köztársaság jogszabályai

- (a) Az Üzbég Köztársaság 1996. augusztus 29-i polgári törvénykönyve (IV. szakasz);
- (b) Az Üzbég Köztársaság védjegyekről, szolgáltatási védjegyekről és áruk eredetmegjelöléséről szóló, 2001. augusztus 30-i 267-II. számú jogszabálya, valamint a vonatkozó végrehajtási jogi aktusok.
- (c) Az Üzbég Köztársaság földrajzi árujelzőkről szóló, 2022. március 3-i 757. számú jogszabálya, valamint a vonatkozó végrehajtási jogi aktusok.

Az Európai Unió jogszabályai:

- (a) Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2024/1143 rendelete (2024. április 11.) borokra, a szeszes italokra és a mezőgazdasági termékekre vonatkozó földrajzi árujelzőkről, valamint a hagyományos különleges termékekről és a mezőgazdasági termékek minőségére utaló választható kifejezésekről, az 1308/2013/EU, az (EU) 2019/787 és az (EU) 2019/1753 rendelet módosításáról, továbbá az 1151/2012/EU rendelet hatályon kívül helyezéséről¹;
- (b) Az Európai Parlament és a Tanács 1308/2013/EU rendelete (2013. december 17.) a mezőgazdasági termékpiacok közös szervezésének létrehozásáról és a 922/72/EGK, a 234/79/EGK, az 1037/2001/EK és az 1234/2007/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről², különösen az eredetmegjelölésekről és a földrajzi árujelzőkről szóló 92–111. cikk, valamint a vonatkozó végrehajtási jogi aktusok;
- (c) Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/787 rendelete (2019. április 17.) a szeszes italok meghatározásáról, leírásáról, megjelenítéséről, jelöléséről, a szeszes italok elnevezésének használatáról az egyéb élelmiszerek megjelenítése és jelölése során, a szeszes italok földrajzi árujelzőinek oltalmáról, a mezőgazdasági eredetű etil-alkohol és desztillátumok használatáról az alkoholtartalmú italokban, valamint a 110/2008/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről³, valamint a vonatkozó végrehajtási jogi aktusok;

¹ EUHL L, 2024/1143., 2024.4.23., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1143/oj>.

² EUHL L 347., 2013.12.20., 671. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2013/1308/oj>.

³ EUHL L 130., 2019.5.17., 1. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2019/787/oj>.

B. SZAKASZ

A FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐK LAJSTROMOZÁSÁNAK ÉS ELLENŐRZÉSÉNEK ELEMEI

1. Az adott terület oltalom alatt álló földrajzi árujelzőit tartalmazó jegyzék;
2. közigazgatási eljárás annak igazolására, hogy a földrajzi árujelző az egyik Fél egy területéről, régiójából vagy helyéről származó olyan terméket jelöl, amelynek különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzője lényegileg ennek a földrajzi származásnak tulajdonítható;
3. arra vonatkozó követelmény, hogy a bejegyzett elnevezés egy vagy több olyan egyedi termékhez tartozzon, amelyre vonatkozóan kizárólag megfelelő közigazgatási eljárás keretében módosítható termékleírás készült;
4. az előállításra vonatkozó ellenőrzési szabályok;
5. a bejegyzett elnevezések oltalmának érvényesítése a hatóságok megfelelő közigazgatási intézkedései révén;
6. arra vonatkozó jogi rendelkezések, hogy a bejegyzett elnevezést az adott termékleírásnak megfelelő terméket forgalmazó bármely gazdasági szereplő használhatja;

7. rendelkezések a már bejegyzett megnevezésekkel azonos vagy részben azonos alakú megnevezéseknek, áruk köznyelvben használatos általános megnevezésének, növény- és állatfajták nevét egészben vagy részben tartalmazó megnevezéseknek a bejegyzésére vonatkozóan, beleértve a bejegyzés elutasítását is; ezek a rendelkezések figyelembe veszik minden érintett fél jogos érdekeit;
8. a földrajzi jelzések és a védjegyek közötti kapcsolatra vonatkozó szabályok, amelyek korlátozott kivételt biztosítanak a védjegy jog által biztosított jogok alól azzal a céllal, hogy egy korábbi védjegy létezése ne indokolja a lajstromozás akadályozását és a név lajstromozott földrajzi árujelzőként való használatát, kivéve, ha a védjegy elismertsége és használatának időtartama miatt a védjegy hatálya alá nem tartozó termékek tekintetében a földrajzi árujelző lajstromozása és használata félrevezetheti a fogyasztókat;
9. az oltalom alatt álló elnevezéssel ellátott termék előállítására vonatkozó jog biztosítása minden olyan, az adott földrajzi területen letelepedett termelő számára, aki aláveti magát az ellenőrzési rendszernek, feltéve, hogy a termelő biztosítja a termékleírásnak való megfelelést;
10. felszólalási eljárás annak érdekében, hogy figyelembe lehessen venni az elnevezések korábbi használóinak jogos érdekeit, függetlenül attól, hogy ezek az elnevezések részesülnek-e a szellemi tulajdonra vonatkozó védelemben vagy sem.

A FELSZÓLALÁSI ELJÁRÁS KRITÉRIUMAI

1. Az elnevezés(ek)et, valamint azok latin és üzbég betűs átírását is tartalmazó jegyzék.
2. a termék típusa;
3. a következő személyek felkérése arra, hogy megfelelően indokolt nyilatkozat benyújtásával nyújtsanak be kifogást valamely földrajzi árujelző oltalmával szemben:
 - (a) az Európai Unió esetében bármely természetes vagy jogi személy számára, kivéve az Üzbég Köztársaságban letelepedett vagy ott lakóhellyel rendelkező személyeket;
 - (b) az Üzbég Köztársaság esetében bármely, jogos érdekkal rendelkező természetes vagy jogi személy számára, kivéve a valamely tagállamban letelepedett vagy ott lakóhellyel rendelkező személyeket.
4. A felszólalási nyilatkozatoknak a tájékoztató közzétételétől számított két hónapon belül kell beérkezniük az Európai Bizottsághoz vagy az Üzbég Köztársasághoz.
5. A felszólalási nyilatkozatok csak akkor fogadhatók el, ha a (4) bekezdésben említett határidőn belül érkeznek be, és igazolják, hogy a javasolt elnevezés oltalma:
 - (a) ütközik valamely növény- vagy állatfajta nevével – beleértve a borszőlőfajta-neveket is –, és ezáltal alkalmas arra, hogy a termék tényleges származása tekintetében megtéve a fogyasztót;

- (b) azonos alakú elnevezésekhez vezet, ami megtévesztené a fogyasztót a termék származási helyét illetően;
 - (c) megtéveszti a fogyasztót a termék valódi mibenlétét illetően, figyelemmel egy védjegy hírnevére, elismertségére és használatának időtartamára;
 - (d) veszélyezteti egy részben vagy egészben azonos elnevezés vagy védjegy, illetve olyan termékek létét, amelyeket a felszólalási értesítés közzétételének napját megelőzően már legalább öt éven keresztül jogszerűen forgalmaztak; vagy
 - (e) arra utaló adatokat szolgáltatnak, hogy az oltalom és a bejegyzés tárgyát képező elnevezés általános.
6. Az (5) bekezdésben említett kritériumokat az illetékes hatóságok értékelik az érintett Fél területével kapcsolatban, amely a szellemi tulajdon-jogok esetében csak azon területet vagy területeket jelenti, ahol ezek a jogok védelemben részesülnek.
-

OLTALOM ALÁ HELYEZENDŐ TERMÉKEK FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐI

A. SZAKASZ

AZ ÜZBÉG KÖZTÁRSASÁGBAN OLTALOM ALÁ HELYEZENDŐ
EURÓPAI UNIÓS TERMÉKEK FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐI

1. A bortól, szeszes italoktól és ízesített boroktól eltérő mezőgazdasági termékek és élelmiszerek jegyzéke

Tagállam	Oltalom alá helyezendő elnevezés	Termékkategória	Latin betűs átírás
AT	Steirisches Kürbiskernöl	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	
AT	Tiroler Speck	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	
AT	Vorarlberger Bergkäse	Sajt	
BE	Jambon d'Ardenne	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	
BG	Българско розово масло	Illóolajok	Bulgarsko rozovo maslo
BG	Странджански манов мед / Манов мед от Странджа		Strandzhanski manov med/ Manov med ot Strandzha
CZ	Budějovické pivo	Sörök	

Tagállam	Oltalom alá helyezendő elnevezés	Termékkategória	Latin betűs átírás
CZ	Budějovický měšťanský var	Sörök	
CZ	České pivo	Sörök	
CZ	Českobudějovické pivo	Sörök	
CZ	Žatecký chmel	Az EUMSZ I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	
DE	Aachener Printen	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	
DE	Bayerisches Bier	Sörök	
DE	Dresdner Stollen	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	
DE	Lübecker Marzipan	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	
DE	Münchener Bier	Sörök	
DE	Nürnberger Bratwürste / Nürnberger Rostbratwürste	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	
DE	Nürnberger Lebkuchen	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	
DE	Rheinisches Zuckerrübenkraut / Rheinischer Zuckerrübensirup / Rheinisches Rübenkraut	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	
DK	Danablu	Sajt	

Tagállam	Oltalom alá helyezendő elnevezés	Termékkategória	Latin betűs átírás
EL	Ελιά Καλαμάτας	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Elia Kalamatas
EL	Καλαμάτα	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Kalamata
EL	Κεφαλογραβιέρα	Sajt	Kefalograviera
EL	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Kolymvari Chanion Kritis
EL	Κρόκος Κοζάνης	Az EUMSZ I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Krokos Kozanis
EL	Μαστίχα Χίου	Természetes mézgák és gyanták	Masticha Chiou
EL	Σητεία Λασιθίου Κρήτης	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Sitia Lasithiou Kritis
EL	Φέτα	Sajt	Feta
ES	Vinagre de Jerez	Az EUMSZ I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	
ES	Baena	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	
ES	Kaki Ribera del Xúquer	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	
ES	Jabugo (ex Jamón de Huelva)	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	
ES	Jamón de Teruel/ <i>Paleta de Teruel</i>	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	
ES	Jijona	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	
ES	Priego de Córdoba	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	
ES	Queso Manchego	Sajt	

Tagállam	Oltalom alá helyezendő elnevezés	Termékkategória	Latin betűs átírás
ES	Sierra de Segura	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	
ES	Siurana	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	
ES	Turrón de Alicante	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	
FR	Brie de Meaux	Sajt	
FR	Camembert de Normandie	Sajt	
FR	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	
FR	Comté	Sajt	
FR	Emmental de Savoie	Sajt	
FR	Gruyère	Sajt	
FR	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence	Illóolajok	
FR	Jambon de Bayonne	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	
FR	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	
FR	Reblochon / Reblochon de Savoie	Sajt	
FR	Roquefort	Sajt	
HU	Szegedi szalámi / Szegedi téliszalámi	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	

Tagállam	Oltalom alá helyezendő elnevezés	Termékkategória	Latin betűs átírás
IT	Aceto Balsamico di Modena	Az EUMSZ I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	
IT	Aceto balsamico tradizionale di Modena	Az EUMSZ I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	
IT	Asiago	Sajt	
IT	Bresaola della Valtellina	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	
IT	Fontina	Sajt	
IT	Gorgonzola	Sajt	
IT	Grana Padano	Sajt	
IT	Mortadella Bologna	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	
IT	Mozzarella di Bufala Campana	Sajt	
IT	Parmigiano Reggiano ¹	Sajt	
IT	Pecorino Romano	Sajt	
IT	Prosciutto di Parma	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	
IT	Prosciutto di San Daniele	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	
IT	Prosciutto Toscano	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	
IT	Provolone Valpadana	Sajt	
IT	Taleggio	Sajt	
NL	Edam Holland	Sajt	
NL	Gouda Holland	Sajt	
PL	Jabłka Grójeckie	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	

¹ A „Parmesan” szó használata a X.34. cikk (1) bekezdésének b) pontja értelmében a „Parmigiano Reggiano” földrajzi árujelzőre való jogosulatlan utalásnak minősül, ha azt olyan termék tekintetében használják, amely nem felel meg az említett földrajzi árujelzőhöz tartozó termékleírásnak.

Tagállam	Oltalom alá helyezendő elnevezés	Termékkategória	Latin betűs átírás
RO	Magiun de prune Topoloveni	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	
RO	Salam de Sibiu	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	
PT	Queijo S. Jorge	Sajt	
SI	Kranjska Klobasa	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	
SI	Kraški pršut	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	

2. A szeszes italok jegyzéke

Tagállam	Oltalom alá helyezendő elnevezés	Latin betűs átírás
AT	Inländerrum	
AT	Jägertee / Jagertee / Jagatee	
CY	Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα	Zivania
DE/AT/BE	Korn / Kornbrand	
EL / CY	Ούζο	Ouzo
EL	Τσίπουρο/Τσικουδιά	Tsipouro/Tsikoudia
EE	Estonian Vodka	
ES	Brandy de Jerez	
ES	Pacharán Navarro	
FI	Suomalainen Marjalikööri / Suomalainen Hedelmälikööri / Finsk Bärlikör / Finsk Fruktlikör / Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur	

Tagállam	Oltalom alá helyezendő elnevezés	Latin betűs átírás
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	
FR	Armagnac	
FR	Calvados	
FR	Cognac/Eau de vie de Cognac/Eau de vie des Charentes	
HU	Pálinka	
HU	Törkölypálinka	
IE, UK (Észak-Írország)	Irish Cream	
IE, UK (Észak-Írország)	Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach / Irish Whisky	
IT	Grappa	
LT	Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	
NL / BE / DE / FR	Genièvre / Jenever / Genever	
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	
RO	Țuica Zetea de Medieșu Aurit	
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	

3. A borok jegyzéke

Tagállam	Oltalom alá helyezendő elnevezés	Latin betűs átírás
BG	Дунавска равнина	Dunavska ravnina
BG	Тракийска низина	Trakijska nizina
CY	Κομμανδαρία	Commandaria
DE	Mosel	
DE	Rheingau	
DE	Rheinhessen	
EL	Σάμος	Samos
ES	Cariñena	
ES	Campo de Borja	
ES	Cataluña/ Catalunya	
ES	Cava	
ES	Jerez-Xérès-Sherry / Jerez / Xérès / Sherry	
ES	Jumilla	
ES	La Mancha	
ES	Málaga	
ES	Navarra	
ES	Rías Baixas	
ES	Ribera del Duero	
ES	Rioja	
ES	Rueda	
ES	Toro	
ES	Utiel-Requena	

Tagállam	Oltalom alá helyezendő elnevezés	Latin betűs átírás
ES	Valdepeñas	
ES	Valencia	
ES	Yecla	
FR	Alsace / Vin d'Alsace	
FR	Anjou	
FR	Beaujolais	
FR	Bordeaux	
FR	Bourgogne	
FR	Chablis	
FR	Champagne	
FR	Châteauneuf-du-Pape	
FR	Coteaux du Languedoc / Languedoc	
FR	Côtes de Provence	
FR	Côtes du Rhône	
FR	Côtes du Roussillon	
FR	Graves	
FR	Haut-Médoc	
FR	Margaux	
FR	Médoc	
FR	Saint-Émilion	
FR	Sauternes	
FR	Touraine	
FR	Val de Loire	
HR	Dingač	
HU	Tokaj / Tokaji	

Tagállam	Oltalom alá helyezendő elnevezés	Latin betűs átírás
IT	Asti	
IT	Brunello di Montalcino	
IT	Chianti	
IT	Chianti Classico	
IT	Conegliano Valdobbiadene – Prosecco / Conegliano – Prosecco / Valdobbiadene – Prosecco	
IT	Franciacorta	
IT	Lambrusco di Sorbara	
IT	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	
IT	Montepulciano d'Abruzzo	
IT	Prosecco	
IT	Soave	
IT	Toscano / Toscana	
IT	Vino Nobile di Montepulciano	
PT	Alentejo	
PT	Bairrada	
PT	Dão	
PT	Douro	
PT	Madeira / Madera / Vinho da Madeira / Madeira Wein / Madeira Wine / Vin de Madère / Vino di Madera / Madeira Wijn	
PT	Lisboa	
PT	Porto / Oporto / Vinho do Porto / Vin de Porto / Port / Port Wine / Portwein / Portvin / Portwijn	
PT	Tejo	

Tagállam	Oltalom alá helyezendő elnevezés	Latin betűs átírás
PT	Vinho Verde	
RO	Cotnari	
RO	Dealu Mare	
RO	Murfatlar	
SK	Vinohradnícka blast Tokaj	

B. SZAKASZ

AZ EURÓPAI UNIÓBAN OLTALOM ALÁ HELYEZENDŐ ÜZBÉG KÖZTÁRSASÁGI TERMÉKEK FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐI

Oltalom alá helyezendő elnevezés	Termékkategória
БОҒИЗАҒОН/BOG'IZOG'ON'/'БАҒИЗАҒАН /BAGIZAGAN'	Borok

KÖZBESZERZÉS

1. SZAKASZ

KÖZPONTI KORMÁNYZATI SZERVEK

Küszöbértékek:

A 9. fejezet a Feleknek az e szakasz A. és B. alszakaszában felsorolt beszerző szerveire vonatkozik, amennyiben a beszerzés értéke eléri vagy meghaladja a következő értékhatárokat:

- (a) 400 000 különleges lehívási jog (SDR) valamennyi áru és a felsorolt szolgáltatások tekintetében;
- (b) 6 000 000 különleges lehívási jog (SDR) az ENSZ központi termékosztályozása 51. ágazatában felsorolt valamennyi építőipari szolgáltatás tekintetében.

A. ALSZAKASZ

EURÓPAI UNIÓ

A megállapodás hatálya alá tartozó szervek:

Az Európai Unió valamennyi tagállamának minden olyan központi kormányzati hatósága, amely szerepel a WTO-egyezmény 4. mellékletében foglalt, 1994. április 15-én Marrákesben kelt, közbeszerzésről szóló megállapodásnak az Európai Unióra vonatkozó I. függeléke I. mellékletében található jegyzékben, kivéve:

- (a) az említett jegyzékben *-gal vagy **-gal jelölt szervek; valamint
- (b) az Európai Unió tagállamainak védelmi minisztériumai vagy a védelmi és biztonsági tevékenységekért felelős ügynökségei.

B. ALSZAKASZ

ÜZBÉG KÖZTÁRSASÁG

A megállapodás hatálya alá tartozó szervek:

1. Az Üzbég Köztársaság mezőgazdasági erőforrásokért felelős minisztériuma (O'zbekiston Respublikasi Qishloq xo'jaligi vazirligi)
2. Az Üzbég Köztársaság Építésügyi, Lakásügyi és Közszolgáltatási Minisztériuma (O'zbekiston Respublikasi Qurilish va uy-joy kommunal xo'jaligi vazirligi)

3. Az Üzbég Köztársaság Kulturális Minisztériuma (O'zbekiston Respublikasi Madaniyat vazirligi)
4. Az Üzbég Köztársaság digitális technológiákért felelős minisztériuma (O'zbekiston Respublikasi Raqamli texnologiyalar vazirligi)
5. Az Üzbég Köztársaság Gazdasági és Pénzügyminisztériuma (O'zbekiston Respublikasi Iqtisodiyot va moliya vazirligi)
6. Az Üzbég Köztársaság foglalkoztatásért és a szegénység csökkentéséért felelős minisztériuma (O'zbekiston Respublikasi Kambag'allikni qisqartirish va bandlik vazirligi)
7. Az Üzbég Köztársaság Energiaügyi Minisztériuma (O'zbekiston Respublikasi Energetika vazirligi)
8. Az Üzbég Köztársaság Külügyminisztériuma (O'zbekiston Respublikasi Tashqi ishlar vazirligi)
9. Az Üzbég Köztársaság Egészségügyi Minisztériuma (O'zbekiston Respublikasi Sog'liqni saqlash vazirligi)
10. Az Üzbég Köztársaság felsőoktatásért, tudományért és innovációért felelős minisztériuma (O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligi)
11. Az Üzbég Köztársaság beruházásokért, iparért és kereskedelemért felelős minisztériuma (O'zbekiston Respublikasi investitsiyalar, sanoat va savdo vazirligi)

12. Az Üzbég Köztársaság Ökológiai, Környezetvédelmi és Éghajlatügyi Minisztériuma (O'zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o'zgarish vazirligi)
13. Az Üzbég Köztársaság iskola előtti és iskolai nevelésért felelős minisztériuma (O'zbekiston Respublikasi Maktabgacha va maktab ta'limi vazirligi)
14. Az Üzbég Köztársaság Közlekedésügyi Minisztériuma (O'zbekiston Respublikasi Transport vazirligi)
15. Az Üzbég Köztársaság vízi erőforrásokért felelős minisztériuma (O'zbekiston Respublikasi Suv xo'jaligi vazirligi)
16. Az Üzbég Köztársaság Sportminisztériuma (O'zbekiston Respublikasi sport vazirligi)
17. Az Üzbég Köztársaságnak a verseny ösztönzésével és fogyasztói jogok védelmével foglalkozó bizottsága (O'zbekiston Respublikasi Raqobatni rivojlantirish va iste'molchilar huquqlarini himoya qilish qo'mitasi)
18. Adóügyi Bizottság (Soliq qo'mitasi)
19. Az Üzbég Köztársaság Beruházási, Ipari és Kereskedelmi Minisztériuma alá tartozó Exportösztönzési Hivatal (O'zbekiston Respublikasi Investitsiyalar, sanoat va savdo vazirligi huzuridagi Eksportni rag'batlantirish agentligi)

20. Az Üzbég Köztársaság Ökológiai, Környezetvédelmi és Éghajlatváltozási Minisztériuma alá tartozó Erdészeti Hivatal (O'zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o'zgarish vazirligi huzuridagi O'rmon xo'jaligi agentligi)
21. Az Üzbég Köztársaság Ökológiai, Környezetvédelmi és Éghajlatváltozási Minisztériuma alá tartozó Hidrometeorológiai Hivatal (O'zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o'zgarish vazirligi huzuridagi Hidrometeorologiya xizmati agentligi)
22. Az Üzbég Köztársaság elnöke alá tartozó Statisztikai Hivatal (O'zbekiston Respublikasi Prezidenti huzuridagi Statistika agentligi)
23. Az Üzbég Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma alá tartozó "Uzarkhiv" Hivatal (O'zbekiston Respublikasi Adliya vazirligi huzuridagi "O'zarxiv" agentligi)
24. Az Üzbég Köztársaság Vízügyi Minisztériuma alá tartozó, a vízgazdálkodási létesítmények biztonságát felügyelő szerv (O'zbekiston Respublikasi Suv xo'jaligi vazirligi huzuridagi Suv xo'jaligi obyektlari xavfsizligini va suvdan foydalanishni nazorat qilish inspeksiyasi)
25. Üzbegisztáni Tudományos Akadémia (O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi)

2. SZAKASZ

A KÖZPONTI SZINT ALATTI KORMÁNYZATI SZERVEK

Küszöbértékek:

A 9. fejezet a Feleknek az e szakasz A. és B. alszakaszában felsorolt beszerző szerveire vonatkozik, amennyiben a beszerzés értéke eléri vagy meghaladja a következő értékhatárokat:

- (a) 400 000 különleges lehívási jog valamennyi áru és a felsorolt szolgáltatások tekintetében;
- (b) 6 000 000 különleges lehívási jog az ENSZ központi termékosztályozása 51. ágazatában felsorolt valamennyi építőipari szolgáltatás tekintetében.

A. ALSZAKASZ

Európai Unió

A megállapodás hatálya alá tartozó szervek:

Az 1059/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben¹ említettek szerinti NUTS 1 és NUTS 2 szintű közigazgatási egységek valamennyi tagállamának valamennyi regionális ajánlatkérő szerve.

¹ Az Európai Parlament és a Tanács 1059/2003/EK rendelete (2003. május 26.) a statisztikai célú területi egységek nomenklatúrájának (NUTS) létrehozásáról (EU HL L 154., 2003.6.21., 1. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2003/1059/oj>).

B. ALSZAKASZ

Üzbég Köztársaság

A megállapodás hatálya alá tartozó szervek:

I. Andijan régió (Andijon viloyati)

1. Andijan város (Andijon shahri)
2. Andijan körzet (Andijon tuman)
3. Asaka körzet (Asaka tumani)
4. Balikchi körzet (Baliqchi tumani)
5. Bulakbashi körzet (Buloqboshi tumani)
6. Buston körzet (Bo'ston tumani)
7. Izbaskan körzet (Izboskan tumani)
8. Jalaquduk körzet (Jalaquduq tumani)
9. Khanabod város (Xonabod shahri)

10. Khodjaobod körzet (Xo'jaobod tumani)
11. Kurgantepa körzet (Qo'rg'ontepa tumani)
12. Markhamat körzet (Marhamat tumani)
13. Oltinkol körzet (Oltinko'l tumani)
14. Pakhtaabad körzet (Paxtaobod tumani)
15. Shakhrikhan körzet (Shahrixon tumani)
16. Ulugnar körzet (Ulug'nor tumani)

II. Bukhara régió (Buxoro viloyati)

17. Bukhara város (Buxoro shahri)
18. Bukhara körzet (Buxoro tumani)
19. Djondor körzet (Jondor tumani)
20. Gijduvon körzet (G'ijduvon tumani)

21. Karakul körzet (Qorako'l tumani)
22. Karaulbazar körzet (Qorovulbozor tumani)
23. Kogan város (Kogon shahri)
24. Kogon körzet (Kogon tumani)
25. Olot körzet (Olot tumani)
26. Peshku körzet (Peshku tumani)
27. Romitan körzet (Romitan tumani)
28. Shofirkon körzet (Shofirkon tumani)
29. Vobkent körzet (Vobkent tumani)

III. Fergana régió (Farg'ona viloyati)

- 30. Altyariq körzet (Oltiariq tumani)
- 31. Baghdad körzet (Bag'dod tumani)
- 32. Beshariq körzet (Beshariq tumani)
- 33. Buvayda körzet (Buvayda tumani)
- 34. Dangara körzet (Dang'ara tumani)
- 35. Fergana város (Farg'ona shahri)
- 36. Fergana körzet (Farg'ona tumani)
- 37. Furkat körzet (Furqat tumani)
- 38. Kokon város (Qo'qon shahri)
- 39. Kuvasay város (Quvasoy shahri)
- 40. Margilan város (Marg'ilon shahri)
- 41. Qushtepa körzet (Qushtepa tumani)
- 42. Quva körzet (Quva tumani)
- 43. Rishton körzet (Rishton tumani)

- 44. Sokh körzet (So'x tumani)
- 45. Tashlaq körzet (Toshloq tumani)
- 46. Uchkuprik körzet (Uchko'prik tumani)
- 47. Uzbekistan körzet (O'zbekiston tumani)
- 48. Yazyavan körzet (Yozyovon tumani)

IV. Jizzakh régió (Jizzax viloyati)

- 49. Arnasay körzet (Arnasoy tumani)
- 50. Bakhmal körzet (Baxmal tumani)
- 51. Dustlik körzet (Do'stlik tumani)
- 52. Forish körzet (Forish tumani)
- 53. Gallaorol körzet (G'allaorol tumani)
- 54. Jizzakh város (Jizzax shahri)
- 55. Mirzachul körzet (Mirzacho'l tumani)
- 56. Pakhtakor körzet (Paxtakor tumani)

57. Sharof Rashidov körzet (Sharof Rashidov tumani)

58. Yangiobod körzet (Yangiobod tumani)

59. Zafarobod körzet (Zafarobod tumani)

60. Zarbdor körzet (Zarbdor tumani)

61. Zomin körzet (Zomin tumani)

V. Kashkadarya régió (Qashqadaryo viloyati)

62. Chirakchi körzet (Chiroqchi tumani)

63. Dekhkanabad körzet (Dehqonobod tumani)

64. Guzar körzet (G'uzor tumani)

65. Kamashi körzet (Qamashi tumani)

66. Karshi város (Qarshi shahri)

67. Karshi körzet (Qarshi tumani)

68. Kasbi körzet (Kasbi tumani)

- 69. Kitab körzet (Kitob tumani)
- 70. Koson körzet (Koson tumani)
- 71. Kokdala körzet (Ko'kdala tumani)
- 72. Mirishkor körzet (Mirishkor tumani)
- 73. Muborak körzet (Mirishkor tumani)
- 74. Nishon körzet (Nishon tumani)
- 75. Shakhrisabz város (Shahrisabz shahri)
- 76. Shakhrisabz körzet (Shahrisabz tumani)
- 77. Yakkabog körzet (Yakkabog' tumani)

VI. Khorezm régió (Xorazm viloyati)

- 78. Bogot körzet (Bog'ot tumani)
- 79. Gurlan körzet (Gurlan tumani)
- 80. Khazorasp körzet (Hazorasp tumani)
- 81. Khiva körzet (Xiva tumani)
- 82. Khonqa körzet (Xonqa tumani)

- 83. Qushkupir körzet (Qo'shko'pir tumani)
- 84. Shovot körzet (Shovot tumani)
- 85. Tuproqqala körzet (Tuproqqal'a tumani)
- 86. Urgench város (Urganch shahri)
- 87. Urgench körzet (Urganch tumani)
- 88. Yangiariq körzet (Yangiariq tumani)
- 89. Yangibozor körzet (Yangibozor tumani)

VII. Namangan régió (Namangan viloyati)

- 90. Chartak körzet (Chortoq tumani)
- 91. Chust körzet (Chust tumani)
- 92. Davlatobod körzet (Davlatobod tumani)
- 93. Kasansay körzet (Kosonsoy tumani)
- 94. Mingbulak körzet (Mingbuloq tumani)
- 95. Namangan város (Namangan shahri)

- 96. Namangan körzet (Namangan tumani)
- 97. Naryn körzet (Norin tumani)
- 98. Pop körzet (Pop tumani)
- 99. Turakurgan körzet (To'raqo'rg'on tumani)
- 100. Uchkurgan körzet (Uchqo'rg'on tumani)
- 101. Uychi körzet (Uychi tumani)
- 102. Yangi Namangan körzet (Yangi Namangan tumani)
- 103. Yangikurgan körzet (Yangiqo'rg'on tumani)

VIII. Navoi régió (Navoiy viloyati)

- 104. Gazgan város (G'ozg'on shahri)
- 105. Kanimekh körzet (Konimex tumani)
- 106. Karmana körzet (Karmana tumani)
- 107. Khatirchi körzet (Xatirchi tumani)
- 108. Kyzyltepa körzet (Qiziltepa tumani)

109. Navbakhor körzet (Navbahor tumani)

110. Navoi város (Navoiy shahri)

111. Nurata körzet (Nurota tumani)

112. Tomdi körzet (Tomdi tumani)

113. Uchkuduk körzet (Uchquduq tumani)

114. Zarafshan város (Zarafshon shahri)

IX. Samarkand régió (Samarqand viloyati)

115. Akdarya körzet (Oqdaryo tumani)

116. Bulungur körzet (Bulung'ur tumani)

117. Ishtikhon körzet (Ishtixon tumani)

118. Jambay körzet (Jomboy tumani)

119. Kattakurgan város (Kattaqo'rg'on shahri)

120. Kattakurgan körzet (Kattaqo'rg'on tumani)

121. Koshrobot körzet (Qo'shrabot tumani)

- 122. Narpay körzet (Narpay tumani)
- 123. Nurobod körzet (Nurobod tumani)
- 124. Pakhtachi körzet (Paxtachi tumani)
- 125. Pastdargom körzet (Pastdarg'om tumani)
- 126. Payariq körzet (Payariq tumani)
- 127. Samarkand város (Samarqand shahri)
- 128. Samarkand körzet (Samarqand tumani)
- 129. Taylak körzet (Tayloq tumani)
- 130. Urgut körzet (Urgut tumani)

X. Sirdarya régió (Sirdaryo viloyati)

- 131. Akaltyn körzet (Oqoltin tumani)
- 132. Bayaut körzet (Boyovut tumani)
- 133. Gulistan város (Guliston tumani)

- 134. Gulistan körzet (Guliston tumani)
- 135. Khovos körzet (Xovos tumani)
- 136. Mirzaabad körzet (Mirzaobod tumani)
- 137. Sardaba körzet (Sardoba tumani)
- 138. Saykhunabad körzet (Sayxunobod tumani)
- 139. Shirin város (Shirin tumani)
- 140. Syrdarya körzet (Sirdaryo tumani)
- 141. Yangier város (Yangiyer tumani)

XI. Surkhandarya régió (Surxondaryo viloyati)

- 142. Angor körzet (Angor tumani)
- 143. Bandikhan körzet (Bandixon tumani)
- 144. Boysun körzet (Boysun tumani)
- 145. Denou körzet (Denov tumani)
- 146. Djarkurgan körzet (Jarqo'rg'on tumani)

147. Kumkurgan körzet (Qumqo'rg'on tumani)

148. Muzrabot körzet (Muzrabot tumani)

149. Oltinsoy körzet (Oltinsoy tumani)

150. Qiziriq körzet (Qiziriq tumani)

151. Saryasia körzet (Sariosiyo tumani)

152. Sherobod körzet (Sherobod tumani)

153. Shurchi körzet (Sho'rchi tumani)

154. Termez város (Termiz shahri)

155. Termiz körzet (Termiz tumani)

156. Uzun körzet (Uzun tumani)

XII. Tashkent város (Toshkent shahri)

157. Almazar körzet (Olmazor tumani)

158. Bektemir körzet (Bektemir tumani)

159. Chilanzar körzet (Chilonzor tumani)

- 160. Mirabad körzet (Mirobod tumani)
- 161. Mirzo Ulugbek körzet (Mirzo Ulug'bek tumani)
- 162. Sergeli körzet (Sergeli tumani)
- 163. Shaykhantakhur körzet (Shayxontohur tumani)
- 164. Uchtepa körzet (Uchtepa tumani)
- 165. Yakkasaray körzet (Yakkasaroy tumani)
- 166. Yangihayot körzet (Yangihayot tumani)
- 167. Yashnobod körzet (Yashnobod tumani)
- 168. Yunusabad körzet (Yunusobod tumani)

XIII. Tashkent régió (Toshkent viloyati)

- 169. Akkurgan körzet (Oqqo'rg'on tumani)
- 170. Almalyk város (Olmalik shahri)
- 171. Angren város (Angren shahri)
- 172. Bekabad város (Bekobod shahri)

- 173. Bekabad körzet (Bekobod tumani)
- 174. Buka körzet (Bo'ka tumani)
- 175. Bustonliq körzet (Bo'stonliq tumani)
- 176. Chinoz körzet (Chinoz tumani)
- 177. Chirchik város (Chirchiq shahri)
- 178. Nurafshon város (Nurafshon shahri)
- 179. Okhangaron körzet (Ohangaron tumani)
- 180. Orta Chirchiq körzet (O'rta Chirchiq tumani)
- 181. Parkent körzet (Parkent tumani)
- 182. Piskent körzet (Piskent tumani)
- 183. Qibray körzet (Qibray tumani)
- 184. Quyi Chirchiq körzet (Quyi Chirchiq tumani)
- 185. Yangiyol körzet (Yangiyo'l tumani)
- 186. Yukori Chirchiq körzet (Yuqori Chirchiq tumani)

187. Zangiata körzet (Zangiota tumani)

XIV. Karakalpakstan Autonóm Köztársaság (Qoraqalpog'iston avtonom Respublikasi)

188. Amudarya körzet (Amudaryo tumani)

189. Beruni körzet (Beruniy tumani)

190. Bozatov körzet (Bo'zatov tumani)

191. Chimbay körzet (Chimboy tumani)

192. Ellikkala körzet (Ellikqal'a tumani)

193. Kanlikul körzet (Qanliko'l tumani)

194. Karauzak körzet (Qorao'zak tumani)

195. Kegeyli körzet (Kegeyli tumani)

196. Khodzhayli körzet (Xo'jayli tumani)

197. Kungrad körzet (Qo'ng'iro't tumani)

198. Muynak körzet (Mo'ynoq tumani)

199. Nukus város (Nukus shahri)

- 200. Nukus körzet (Nukus tumani)
- 201. Shumanai körzet (Shumanay tumani)
- 202. Takhiatosh körzet (Taxiatosh tumani)
- 203. Takhtakupir körzet (Taxtako'pir tumani)
- 204. Turtkul körzet (To'rtko'l tumani)

3. SZAKASZ

EGYÉB ÉRINTETT SZERVEK

Nincs felsorolva más érintett szerv.

4. SZAKASZ

ÁRUK

A 9. fejezet az 1–3. szakasz hatálya alá tartozó bármely szerv által végrehajtott valamennyi árubeszerzésre vonatkozik, figyelemmel a 7. szakaszban meghatározott általános megjegyzésekre és eltérésekre is.

5. SZAKASZ

SZOLGÁLTATÁSOK

E fejezet hatálya minden olyan beszerzésre kiterjed, amelyet – a 7. szakaszban meghatározott általános megjegyzésekre és eltérésekre is figyelemmel – bármely, az 1–3. szakasz hatálya alá tartozó szerv végez a következő, a WTO szolgáltatások ágazati osztályozási listájában (MTN.GNS/W/120) rögzítettek szerint az ENSZ ideiglenes központi termékosztályozásával (CPC Prov) összhangban meghatározott szolgáltatások tekintetében¹:

Sorszám	A szolgáltatások típusai	CPC Prov
1	Szárazföldi szállítási szolgáltatások, beleértve a páncélozott járművel végzett szolgáltatásokat és futárszolgálatokat, kivéve a postai küldemények szállítását	712 (kivéve 71235), 7512, 87304
2	Légi személyszállítási és teherfuvarozási szolgáltatások, kivéve a postai küldemények szállítását	73 (kivéve 7321)
3	Számítástechnikai és kapcsolódó szolgáltatások	84
4	Építészeti szolgáltatások	8671
5	Mérnöki szolgáltatások	8672
6	Integrált mérnöki szolgáltatások	8673
7	Várostervezési és tájrendezési szolgáltatások, kapcsolódó tudományos és műszaki tanácsadás	8674
8	Piac- és közvélemény-kutatási szolgáltatások	8640
9	Vezetési tanácsadási szolgáltatások és ezzel összefüggő szolgáltatások	865/866 ²
10	Kapcsolódó tudományos és technikai tanácsadási szolgáltatások;	8675
11	Szennyvíz-, hulladékkezelés; víziközmű-szolgáltatás és hasonló szolgáltatások	94

¹ Az olyan szolgáltatások kivételével, amelyeket a szervezetnek – egy kihirdetett törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezés alapján – valamely más szervtől kell beszerezniük.

² A választottbírói és békéltetési szolgáltatások kivételével.

6. SZAKASZ

ÉPÍTÉSI SZOLGÁLTATÁSOK

A 9. fejezet az 1–3. szakasz hatálya alá tartozó bármely szerv által az ENSZ ideiglenes központi termékosztályozásának 51. ágazatában felsorolt valamennyi szolgáltatás tekintetében végzett beszerzésekre vonatkozik, a 7. szakaszban meghatározott megjegyzésekre és eltérésekre is figyelemmel.

7. SZAKASZ

ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK ÉS ELTÉRÉSEK

1. A következők nem tartoznak a 9. fejezet hatálya alá:
 - (a) mezőgazdasági támogatási programok és emberi élelmezési programok (pl. élelmiszersegélyezés, beleértve a sürgős segítségnyújtást is) elősegítésére termelt mezőgazdasági termékek beszerzése;
 - (b) műsorszolgáltatók általi, programanyagok megvételére, fejlesztésére, gyártására vagy közös gyártására vonatkozó beszerzések, valamint közvetítési időre vonatkozó szerződések.
2. Ez a megállapodás nem vonatkozik az 1. és 2. szakasz hatálya alá tartozó beszerző szervek által az ivóvízzel, energiával és közlekedéssel kapcsolatos tevékenységekkel összefüggésben végzett beszerzésekre, kivéve, ha a szóban forgó beszerzések a 3. szakasz hatálya alá tartoznak.
3. Az Åland-szigetek (Ahvenanmaa) tekintetében a Finnország Európai Unióhoz való csatlakozásáról szóló szerződés Åland-szigetéről szóló 2. jegyzőkönyvében foglalt különös feltételeket kell alkalmazni.

8. SZAKASZ

A BESZERZÉSI INFORMÁCIÓK KÖZZÉTÉTELÉT SZOLGÁLÓ MÉDIUMOK

A. ALSZAKASZ

EURÓPAI UNIÓ

1. A közbeszerzésre vonatkozó általános információk közzététele

Az Európai Unió által az e megállapodás 161. cikkének (1) bekezdése szerinti és az említett cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett általános közzétételi követelmények teljesítésére kijelölt és használt média a következő:

(a) AZ EURÓPAI UNIÓ SZINTJÉN

<http://simap.ted.europa.eu>

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

(b) AZ EURÓPAI UNIÓ TAGÁLLAMAI SZINTJÉN

BELGIUM

(i) Törvények, királyi rendeletek, miniszteri rendeletek, miniszteri körlevelek:

le Moniteur Belge

- (ii) Joggyakorlat:

Pasicrisie

BULGÁRIA

- (i) Törvények és rendeletek:

Държавен вестник (Hivatalos Közlöny)

- (ii) Bírósági határozatok:

<http://www.sac.government.bg>

- (iii) Általánosan alkalmazandó közigazgatási határozatok és eljárási szabályok:

<http://www.aop.bg>

<http://www.cpc.bg>

CSEHORSZÁG

- (i) Törvények és rendeletek:

A Cseh Köztársaság jogszabályainak gyűjteménye

- (ii) A Versenyvédelmi Hivatal döntései:

A Versenyvédelmi Hivatal döntéseinek gyűjteménye

DÁNIA

- (i) Törvények és rendeletek:

Lovtidende

- (ii) Bírósági határozatok:

Ugeskrift for Retsvæsen

- (iii) Közigazgatási határozatok és eljárások:

Ministerialtidende

- (iv) A Dán Közbeszerzési Panaszbizottság döntései:

Kendelser fra Klagenævnet for Udbud

NÉMETORSZÁG

- (i) Törvények és rendeletek:

Bundesgesetzblatt

Bundesanzeiger

- (ii) Bírósági határozatok:

Entscheidungssammlungen des Bundesverfassungsgerichts, des Bundesgerichtshofs,
des Bundesverwaltungsgerichts, des Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte

ÉSZTORSZÁG

- (i) Törvények, rendeletek, általánosan alkalmazandó közigazgatási határozatok és bírósági határozatok:

Riigi Teataja — <http://www.riigiteataja.ee>

- (ii) Közbeszerzésekkel kapcsolatos eljárások és a Közbeszerzéseket Felülvizsgáló Bizottság határozatai:

<https://riigihanked.riik.ee>

ÍRORSZÁG

Törvények és rendeletek:

Iris Oifigiuil (Az Ír Kormány Hivatalos Közlönye)

GÖRÖGORSZÁG

Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothwn (A Görög Kormány Hivatalos Közlönye)

SPANYOLORSZÁG

- (i) Törvények és rendeletek:

Boletín Oficial del Estado

- (ii) Bírósági határozatok:

Nincs hivatalos kiadvány

FRANCIAORSZÁG

- (i) Törvények és rendeletek:

Journal Officiel de la République française

- (ii) Joggyakorlat:

Recueil des arrêts du Conseil d'État

- (iii) Revue des marchés publics

HORVÁTORSZÁG

Narodne novine – <http://www.nn.hr>

OLASZORSZÁG

- (i) Törvények és rendeletek:

Gazzetta Ufficiale

- (ii) Joggyakorlat:

Nincs hivatalos kiadvány

CIPRUS

- (i) Törvények és rendeletek:

Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (Α Κөзтәрсасәг Hivatalos Közlönye)

- (ii) Bírósági határozatok:

Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (Α Legfelsőbb Bíróság határozata – Nyomda)

LETTORSZÁG

Törvények és rendeletek:

Latvijas vēstnesis (Hivatalos Lap)

LITVÁNIA

- (i) Törvények, rendeletek és közigazgatási rendelkezések:

Teisės aktų registras (Jogi aktusok nyilvántartása)

- (ii) Bírósági határozatok, joggyakorlat

A Litván Legfelsőbb Bíróság Értesítője: „Teismų praktika”

A Litván Legfelsőbb Közigazgatási Bíróság Értesítője: „Administracinių teismų praktika”

LUXEMBURG

- (i) Törvények és rendeletek:

Mémorial

- (ii) Joggyakorlat:

Pasicrisie

MAGYARORSZÁG

- (i) Törvények és rendeletek:

Magyar Közlöny (Magyarország Hivatalos Közlönye)

- (ii) Joggyakorlat:

Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsának Hivatalos Lapja

MÁLTA

Törvények és rendeletek:

Government Gazette

HOLLANDIA

- (i) Törvények és rendeletek:

Nederlandse Staatscourant vagy Staatsblad

- (ii) Joggyakorlat:

Nincs hivatalos kiadvány

AUSZTRIA

- (i) Törvények és rendeletek:

Österreichisches Bundesgesetzblatt

Amtsblatt zur Wiener Zeitung

- (ii) Bírósági határozatok:

Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, des Verwaltungsgerichtshofes, des Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte — <http://ris.bka.gv.at/Judikatur/>

LENGYELORSZÁG

- (i) Jogsabályok:

Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Jogi Közlöny – Lengyel Köztársaság)

- (ii) Bírósági határozatok, joggyakorlat

„Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie” (Válogatás választottbírósi ítéletekből és a Varsói Regionális Bíróság ítéleteiből)

PORTUGÁLIA

- (i) Törvények és rendeletek:

Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série

- (ii) Bírósági kiadványok:

Boletim do Ministério da Justiça

Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo

Colectânea de Jurisprudencia Das Relações

ROMÁNIA

- (i) Törvények és rendeletek:

Monitorul Oficial al României (Románia Hivatalos Közlönye)

- (ii) Bírósági határozatok, általánosan alkalmazandó közigazgatási határozatok és más eljárások:

<http://www.anrmap.ro>

SZLOVÉNIA

- (i) Törvények és rendeletek:

A Szlovén Köztársaság Hivatalos Lapja

- (ii) Bírósági határozatok:

Nincs hivatalos kiadvány

SZLOVÁKIA

(i) Törvények és rendeletek:

Zbierka zákonov (Jogszabálygyűjtemény)

(ii) Bírósági határozatok:

Nincs hivatalos kiadvány

FINNORSZÁG

Suomen Säädoskokoelma – Finnországi Författningssamling (Finnország törvénytára)

SVÉDORSZÁG

Svensk Författningssamling (Svédország törvénytára)

2. A közbeszerzési értesítések közzététele

Az Európai Unió és tagállamai által az e megállapodás 162. cikkében, 164. cikkének (7) bekezdésében és 171. cikkének (2) bekezdésében előírt értesítések közzétételére kijelölt és használt elektronikus vagy papíralapú média az e megállapodás 161. cikke (2) bekezdésének b) pontja alapján a következő:

(a) AZ EURÓPAI UNIÓ SZINTJÉN

Az Európai Unió Hivatalos Lapjának kiegészítése:

TED (az uniós közbeszerzések hirdetményeinek adatbázisa) <http://ted.europa.eu> (a következő portálon is elérhető: <http://simap.ted.europa.eu>)

(b) AZ EURÓPAI UNIÓ TAGÁLLAMAI SZINTJÉN

BELGIUM

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Le Bulletin des Adjudications

Egyéb kiadványok a szaksajtóban

BULGÁRIA

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Държавен вестник (State Gazette) – <http://dv.parliament.bg>

Közbeszerzési Jegyzék – <http://www.aop.bg>

CSEHORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

DÁNIA

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

NÉMETORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

ÉSZTORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Riigihangete register (Kormányzati Közbeszerzési Nyilvántartás) – <https://riigihanked.riik.ee>

ÍRORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Napilapok: „Irish Independent”, „Irish Times”, „Irish Press”, „Cork Examiner”

GÖRÖGORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Közzététel a napilapokban, valamint a pénzügyi, a regionális és a szaksajtóban

SPANYOLORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

FRANCIAORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Bulletin officiel des annonces des marchés publics

HORVÁTORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (A Horvát Köztársaság Elektronikus
Közbeszerzési Hirdetményei)

OLASZORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

CIPRUS

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

A Köztársaság Hivatalos Lapja

Helyi napi sajtó

LETTORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Latvijas vēstnesis (Hivatalos Lap)

LITVÁNIA

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (Központi Közbeszerzési Portál)

Információs kiegészítés „Informaciniai pranešimai” a Litván Köztársaság Hivatalos Lapjához
(„Valstybės žinios”).

LUXEMBURG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Napilapok

MAGYARORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsának Hivatalos Lapja

MÁLTA

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Government Gazette

HOLLANDIA

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

AUSZTRIA

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Amtsblatt zur Wiener Zeitung

LENGYELORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Biuletyn Zamówień Publicznych (Közbeszerzési Értesítő)

PORTUGÁLIA

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

ROMÁNIA

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Monitorul Oficial al României (Románia Hivatalos Közlönye)

Elektronikus Közbeszerzési Rendszer – <http://www.e-licitatie.ro>

SZLOVÉNIA

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Portal javnih naročil – <http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal>

SZLOVÁKIA

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Vestník verejného obstarávania (Közbeszerzések Lapja)

FINNORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (Közbeszerzések
Finnországban és az EGT-ben, Finnország Hivatalos Lapjának kiegészítője)

SVÉDORSZÁG

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

3. Az odaítélt szerződésekkel kapcsolatos közzétételek

Az a weboldal, amelyen az Európai Unió az e megállapodás 171. cikke (2) bekezdése szerint és 161. cikke (2) bekezdése c) pontjának megfelelően közzéteszi az e melléklet 1–3. szakaszának hatálya alá tartozó szervek által odaítélt szerződésekre vonatkozó értesítéseit, a következő:

Az Európai Unió Hivatalos Lapja, online változat, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

B. ALSZAKASZ

ÜZBÉG KÖZTÁRSASÁG

1. A közbeszerzésre vonatkozó általános információk közzététele

Az Üzbég Köztársaság által az e megállapodás 161. cikkének (1) bekezdése szerinti és az e megállapodás 161. cikke (2) bekezdésének a) pontjában említett általános közzétételi követelmények teljesítésére kijelölt és használt média a következő:

A közbeszerzéssel kapcsolatos speciális információs portál – xarid.mf.uz

2. A közbeszerzési értesítések és az odaítélt szerződésekre vonatkozó értesítések közzététele

Az Üzbég Köztársaság által az e megállapodás 162. cikkében, 164. cikkének (7) bekezdésében és 171. cikkének (2) bekezdésében előírt hirdetmények közzétételére kijelölt és használt média az e megállapodás 161. cikke (2) bekezdésének b) és c) pontja alapján a következő:

Közbeszerzéssel kapcsolatos speciális információkat ismertető hivatalos internetes portál – xarid.mf.uz

AZ EURÓPAI UNIÓ KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSAI ÉS FENNTARTÁSAI

Az egyértelműség érdekében: az Európai Unióra vonatkozóan a nemzeti elbánás nyújtásának kötelezettsége nem foglalja magában azt a kötelezettséget, hogy az adott tagállamban az Európai Unió működéséről szóló szerződés értelmében nyújtott elbánást vagy az említett szerződés alapján elfogadott bármely intézkedés szerint nyújtott elbánást – beleértve ezen intézkedéseknek a tagállamokban történő végrehajtását – ki kell terjeszteni az Üzbég Köztársaság természetes személyeire vagy jogi személyiséggel rendelkező szervezeteire:

- (i) másik tagállam természetes személyei vagy másik tagállamban lakóhellyel rendelkező személyek; vagy
- (ii) az Európai Unió valamely más tagállamának joga szerint létesített, jogi személyiséggel rendelkező szervezet, amelynek bejegyzett székhelye, központi ügyvezetésének helye vagy elsődleges üzleti tevékenységének helye az Európai Unióban található.

A jegyzék a 342. cikkel összhangban csak az Európai Unió területére vonatkozik, és csak az Európai Unió és az Üzbég Köztársaság közötti kereskedelmi kapcsolatok összefüggésében releváns. Nincs hatással a tagállamoknak az Európai Unió jogából eredő jogaira és kötelezettségeire.

A kötelezettségvállalások alábbi jegyzéke ismerteti az e megállapodás 194. és 195. cikke alapján liberalizált gazdasági tevékenységeket, valamint – fenntartások formájában – az Üzbég Köztársaság vállalkozásaira és természetes személyeire vonatkozó korlátozásokat.

1. Horizontális fenntartások

- (i) A letelepedés típusai – Valamennyi olyan ágazat, amelyben kötelezettségvállalásokat tettek

A nemzeti elbánás vonatkozásában:

Az Európai Unió működéséről szóló szerződés értelmében az Európai Unió vagy valamely tagállam jogának megfelelően létrehozott olyan jogi személyiséggel rendelkező szervezetnek nyújtott elbánás, amelynek bejegyzett székhelye, központi ügyintézési helye vagy elsődleges üzleti tevékenységének helye az Európai Unió területén van – ideértve az Üzbég Köztársaság beruházói által az Európai Unióban alapított jogi személyiséggel rendelkező szervezeteket is – nem biztosított az Európai Unión kívül alapított jogi személyiséggel rendelkező szervezetek, sem ezek fióktelepei vagy képviseleti irodái számára, ideértve az Üzbég Köztársaság jogi személyiséggel rendelkező szervezeteinek fióktelepeit és képviseleti irodáit is.

Az Üzbég Köztársaság természetes személyei vagy jogi személyiséggel rendelkező szervezetei által az Európai Unió vagy valamely tagállama jogával összhangban létrehozott jogi személyiséggel rendelkező szervezeteknek, illetve azok leányvállalatainak vagy fióktelepeinek nyújtott elbánás nem érinti azokat az esetleges korábbi feltételeket vagy kötelezettségeket, amelyek az Európai Unióban letelepedett jogi személyiséggel rendelkező szervezetekre, illetve azok leányvállalataira vagy fióktelepeire vonatkoznak, és ezek a feltételek és kötelezettségek továbbra is alkalmazandók.

Az Európai Unió egyes tagállamaiban nemzeti elbánásra vonatkozó korlátozások lehetnek érvényben a letelepedés típusa tekintetében.

(ii) Privatizáció

A nemzeti elbánás, valamint a felső vezetés és igazgatótanács vonatkozásában:

A Bolgár Köztársaságban, a Francia Köztársaságban, Magyarországon és az Olasz Köztársaságban adott esetben tilalmak vagy korlátozások alkalmazandók egy tagállam meglévő állami vállalkozásban vagy meglévő kormányzati szervben lévő tőkerészesedésének vagy eszközeinek eladására vagy elidegenítésére.

(iii) Előzetes jóváhagyás

A nemzeti elbánás, a legnagyobb kedvezményes elbánás, valamint a felső vezetés és igazgatótanács vonatkozásában:

A Francia Köztársaságban, az Olasz Köztársaságban és a Lett Köztársaságban a külföldre irányuló befektetések az illetékes hatóságok előzetes engedélyéhez kötöttek lehetnek.

(iv) Ingatlantulajdon-szerzés, ideértve a földterületet is

A nemzeti elbánás és a legnagyobb kedvezményes elbánás vonatkozásában:

Egyes tagállamokban a nemzeti elbánásra vonatkozó korlátozások és viszonyossági feltételek lehetnek érvényben a harmadik országbeli természetes személyek vagy jogi személyiséggel rendelkező szervezetek, valamint az azok tulajdonában lévő vagy általuk ellenőrzött jogalanyok ingatlantulajdon-szerzésére, ideértve a földterületet is.

2. A kötelezettségvállalások hatálya alá tartozó ágazatok jegyzéke¹

(i) Mezőgazdaság, vadászat és erdőgazdálkodás (ISIC Rev 3.1.: 01 és 02)

A nemzeti elbánás vonatkozásában:

Írországon, a Finn Köztársaságon, a Francia Köztársaságon, a Horvát Köztársaságon, Magyarországon és a Svéd Királyságon a nemzeti elbánásra vonatkozó korlátozások lehetnek érvényben a harmadik országbeli természetes személyek vagy jogi személyiséggel rendelkező szervezetek, illetve a tulajdonukban lévő vagy általuk ellenőrzött szervezetek tekintetében.

(ii) Gyártás (ISIC Rev. 3.1.: 15–37.)

A nemzeti elbánás, a legnagyobb kedvezményes elbánás, valamint a felső vezetés és igazgatótanács vonatkozásában:

A Németországi Szövetségi Köztársaságon, az Olasz Köztársaságon, a Lett Köztársaságon, a Lengyel Köztársaságon, a Szlovák Köztársaságon és a Svéd Királyságon tilalmak vagy korlátozások lehetnek érvényben a kiadói, nyomdai és sokszorosítási tevékenységek tekintetében.

Kőolaj-feldolgozás: kötelezettség nélkül.

Fegyverek, lőszer és hadianyagok: kötelezettség nélkül.

¹ A 12-A. melléklet alkalmazásában a gazdasági tevékenységekre vonatkozó kötelezettségvállalások a gazdasági tevékenységek nemzetközi ágazati osztályozási rendszere (ISIC) M sorozat, 4. szám, Rev. 3.1. alapján szerepelnek.

AZ ÜZBÉG KÖZTÁRSASÁG FENNTARTÁSAI

A 194. cikk (2) bekezdése és a 195. cikk nem alkalmazandó az e mellékletben felsorolt valamely korlátozás vagy feltétel hatálya alá tartozó intézkedésekre, a korlátozás vagy feltétel mértékének megfelelően.

Ingatlan

Semmilyen földterület nem lehet magántulajdonban. Külföldi természetes személyek, külföldi jogi személyiséggel rendelkező szervezetek és fióktelepeik, valamint a külföldre irányuló befektetéssel rendelkező vállalkozások¹ legfeljebb 25 évre bérelhetnek földterületet, amely időtartam meghosszabbítható. A határövezetekben és határ menti területeken található földterületek bérelhetősége korlátozható.

Privatizáció

A stratégiai jelentőségű vállalkozásoknak, eszközöknek és létesítményeknek a külföldi természetes személyek, külföldi jogi személyiséggel rendelkező szervezetek és fióktelepeik, valamint az Üzbég Köztársaság külföldi tőkével rendelkező jogi személyei általi privatizációja az Üzbég Köztársaság jogszabályaival összhangban korlátozható vagy megtiltható, amennyiben az ilyen privatizáció különösen veszélyezteti a hálózatok és készletek üzemeltetéséhez és biztonságához fűződő közérdeket, és a tiltás vagy korlátozás az állam érdekeit szolgálja.

¹ Az Üzbég Köztársaság jogszabályaiban meghatározottak szerint.

A kereskedelmi jelenlét típusai

A képviseleti irodák nem folytathatnak kereskedelmi tevékenységet az Üzbég Köztársaságban.

Külföldi jogi személyiséggel rendelkező szervezetek nem tarthatnak fenn fióktelepet a pénzügyi szolgáltatási ágazatban.

Ügyvéd¹, közjegyző és szabadalmi ügyvivő csak az Üzbég Köztársaság állampolgára lehet.

Természetes személyek jelenléte

A szolgáltatási ágazatok esetében a vállalaton belüli áthelyezés keretében foglalkoztatott külföldi állampolgárok összlétszáma nem haladhatja meg a külföldi vállalkozás teljes alkalmazotti létszámának 30 %-át, kivéve, ha a nemzeti jogszabályok másként rendelkeznek.

Egy termelésmegosztási megállapodás végrehajtására felvett személyzet legalább 80 %-ának az Üzbég Köztársaság állampolgárának kell lennie. A 20 %-os kvótán felül csak akkor foglalkoztatható külföldi állampolgár, ha nincs olyan felvehető üzbég állampolgár, aki az adott szakterületen megfelelő képesítéssel rendelkezik.

A bankok felügyelőbizottságában legalább egy tagnak, a bankok igazgatótanácsában pedig legalább két tagnak magas szinten ismernie kell az Üzbég Köztársaság hivatalos nyelvét.

¹ Jogi tanácsadást olyan külföldi természetes személyek is végezhetnek, akik az Üzbég Köztársaság jogszabályai szerint nem minősülnek ügyvédnek.

Kereskedelmi jelenlét révén nyújtott jogi tanácsadási szolgáltatások: amennyiben egy vállalkozásnál csak egy jogi tanácsadói álláshely van, azt csak üzbég állampolgár töltheti be. Ha a vállalkozásnál egynél több jogi tanácsadói álláshely van, akkor az említett vállalkozásnál alkalmazásban lévő jogi tanácsadók¹ 50 %-ának üzbég állampolgárnak kell lennie.

Távközlési szolgáltatások

A nemzetközi távközlési hálózatokhoz kizárólag az „Uzbektelecom” JSC műszaki eszközein keresztül lehet csatlakozni.

Fegyverekkel, lőszerekkel és hadianyagokkal kapcsolatos valamennyi gazdasági tevékenység: kötelezettség nélkül.

Kábítószeres, pszichotrop anyagok és prekurzorok előállításával és forgalmazásával kapcsolatos valamennyi gazdasági tevékenység: kötelezettség nélkül.

¹ A jogi tanácsadó valamely külföldi ország jogszabályairól és a nemzetközi jogról konzultál (a pert megelőző és a peres eljárás során végzett tanácsadás kivételével).

AZ ÜZBÉG KÖZTÁRSASÁG KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSAI ÉS KORLÁTOZÁSAI

Az Üzbég Köztársaság kötelezettségvállalásai és korlátozásai (a kötelezettségvállalások hatálya alá nem tartozó piacra jutás kivételével), amelyek a 198. cikk értelmében a szolgáltatások határokon átnyúló kereskedelmében az Európai Unió vállalkozásaira és természetes személyeire vonatkoznak.

Ágazat vagy alágazat	Korlátozások a nemzeti elbánás vonatkozásában:
I. HORIZONTÁLIS KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSOK	
E jegyzékben: – a csillag – (*) és (**) – azt jelenti, hogy az adott tevékenység egy kapcsolódó szolgáltatási ágazat vagy alágazat „részét” képezi; – a szolgáltatási ágazatok vagy alágazatok tekintetében megadott CPC-számok az ENSZ ideiglenes központi termékosztályozására (Statistical Papers sorozat, 77. sz., Ideiglenes központi termékosztályozás, Nemzetközi Gazdasági és Szociális Minisztérium, Egyesült Nemzetek Statisztikai Hivatala, New York, 1991), valamint az MTN.GNS/W/120. számú dokumentumra utalnak.	
Az e jegyzékben szereplő valamennyi ágazat vagy alágazat	
Az ásványkincsek lelőhelyeinek feltárására és fejlesztésére, valamint az ásványkincsek kitermelésére vonatkozó termelésmegosztási megállapodások	(1), (2) Az Üzbég Köztársaság jogi személyiséggel rendelkező szervezetei elsőbbségi joggal rendelkeznek arra, hogy befektetőkkel kötött megállapodások (szerződések) alapján szerződő félként, szállítóként, fuvarozóként vagy más minőségben részt vegyenek egy megállapodás végrehajtásában. A termelésmegosztási megállapodások végrehajtásában részt vevő, alkalmazásban álló személyzetnek legalább 80 %-ban üzbég állampolgárokból kell állnia.

II. EGYEDI ÁGAZATI KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSOK A HATÁROKON ÁTNYÚLÓ SZOLGÁLTATÁSKERESKEDELEMRE VONATKOZÓAN	
1. ÜZLETI SZOLGÁLTATÁSOK	
Szakmai szolgáltatások	
86190 Egyéb jogi tanácsadás és tájékoztatás	(1) korlátozás nélkül (2) korlátozás nélkül
862 Számviteli, könyvvizsgálói és könyvviteli szolgáltatások, kivéve a 86220 CPC-szám alá besorolt könyvelési szolgáltatásokat, amelyek alól az adóbevallások kivétel képeznek	(1) (2) korlátozás nélkül, kivéve: – a könyvvizsgálói jelentéseket olyan, az Üzbég Köztársaság jogszabályai szerint hiteles könyvvizsgálónak minősülő személynek kell aláírnia, aki az Üzbég Köztársaságban működő, ellenőrzési tevékenység végzésére engedéllyel rendelkező és a könyvvizsgáló szervezetek jegyzékében szereplő, jogi személyiséggel rendelkező szervezetnél dolgozik.
86220 Számviteli, könyvvizsgálói és könyvviteli szolgáltatások az adóbevallások kivételével	(1) korlátozás nélkül (2) korlátozás nélkül
863 Adótanácsadási szolgáltatások	(1) korlátozás nélkül (2) korlátozás nélkül
8671 Építészeti szolgáltatások 8672 Mérnöki szolgáltatások 8673 Integrált mérnöki szolgáltatások 86742 Tájrendezési szolgáltatások	(1) (2) korlátozás nélkül, kivéve: – szolgáltatásnyújtás csak akkor megengedett, ha arról szerződés született az Üzbég Köztársaság valamely olyan jogi személyiséggel rendelkező szervezetével, amely az Üzbég Köztársaság illetékes hatósága által megfelelően engedélyezett kereskedelmi szervezet.
9320 Állategészségügyi szolgáltatások	(1) korlátozás nélkül (2) korlátozás nélkül

B. SZÁMÍTÁSTECHNIKAI TEVÉKENYSÉG	
84 – Számítástechnikai és kapcsolódó szolgáltatások	(1) korlátozás nélkül (2) korlátozás nélkül
D. Ingatlanszolgáltatások	
82101 Saját vagy bérelt lakóingatlanl kapcsolatos bérbeadási szolgáltatások 82102 Saját vagy lízingelt, lakóingatlantól eltérő ingatlanl kapcsolatos bérleti szolgáltatások	(1) korlátozás nélkül (2) korlátozás nélkül
F. Egyéb üzleti szolgáltatások	
87120 Reklámtervezés, -készítés és -elhelyezés	(1) korlátozás nélkül (2) korlátozás nélkül
86401 Más piackutatási szolgáltatások 865 Üzletviteli tanácsadás 86601 Projektvezetői szolgáltatások, kivéve az építési munkák vezetését	(1) korlátozás nélkül (2) korlátozás nélkül
2. KOMMUNIKÁCIÓS SZOLGÁLTATÁSOK	
Futárpostai szolgáltatások	
75121 Teljes körű (multimodális) futárszolgáltatás	(1) korlátozás nélkül (2) korlátozás nélkül

2. TÁVKÖZLÉSI SZOLGÁLTATÁSOK

A távközlési szolgáltatásokra vonatkozó kötelezettségvállalások figyelembe veszik a következő dokumentumok rendelkezéseit: „Megjegyzések az alapvető távközlési szolgáltatásokra vonatkozó kötelezettségvállalások jegyzékbe vételéhez” (S/GBT/W/2/Rev.1) és „A spektrumhozzáféréssel kapcsolatos piacra jutási korlátozások” (S/GBT/W/3).

E jegyzék alkalmazásában a távközlési szolgáltatások nem foglalják magukban a televízió- és/vagy rádióműsorok közvetítésére irányuló szolgáltatásokat¹.

7521 a) Nyilvános távbeszélő-szolgáltatások 7523** (b) Csomagkapcsolt adatátviteli szolgáltatások 7523** (c) Vonalkapcsolt adatátviteli szolgáltatások 7523** (d) Telexszolgáltatások 7522 (e) Távirat-szolgáltatások 7521**+7529** (f) Faxszolgáltatások 7522**+7523** (g) Bértelt vonali szolgáltatások 7523** (h) E-mail 7523** (i) Hangposta 7523** (j) Online információ és adatbázis-keresés 7523** (k) Elektronikus adatcsere (EDI) 7523** (l) Javított/értéknövelt faxszolgáltatás, beleértve: tárolás és továbbítás, tárolás és vétel 843** (n) Online információ és/vagy adatfeldolgozás (beleértve a tranzakció feldolgozást)	(1) (2) korlátozás nélkül, kivéve: – a jogszabályok szerint a nemzetközi távközlési hálózatokhoz kizárólag az „Uztelecom” JSC műszaki eszközein keresztül lehet csatlakozni; – kötelezettség nélkül a helyi kommunikáció tekintetében; – kötelezettség nélkül a műholdas távközlési hálózati szolgáltatások tekintetében.
--	--

¹ A televízió- és rádióműsorok közvetítése definíció szerint az ilyen műsorok nyilvános terjesztéséhez szükséges folyamatos jelátvitel, és nem foglalja magában az üzemeltetők közötti kapcsolatot.

3. ÉPÍTÉSI ÉS KAPCSOLÓDÓ MÉRNÖKI SZOLGÁLTATÁSOK	
Általános épületépítési munka	
A. 512 Általános épületépítési munka C. 514 Előregyártott szerkezetek összeszerelése és felállítása 51660 Kerítés- és korlátépítési munkák D. 517 Befejező építési munkák E. 511 A szerkezet felállítását megelőző építéshelyi munkák (kivéve: 5113 – Építési terület kialakítása és megtisztítása; és 5115 – Bányászati terület előkészítése 515 – Különleges szakipari építési munkák	(1) kötelezettség nélkül, műszaki okokból (2) korlátozás nélkül
5. OKTATÁSI SZOLGÁLTATÁSOK	
92390 Egyéb felsőoktatási szolgáltatások	(1) kötelezettség nélkül (2) korlátozás nélkül
6. KÖRNYEZETVÉDELMI SZOLGÁLTATÁSOK	
Ezek a kötelezettségvállalások csak a magánvállalkozások által kereskedelmi alapon nyújtott szolgáltatásokra vonatkoznak.	
d) Egyéb szolgáltatások 9404 Kipufogógáz-tisztítással kapcsolatos szolgáltatások 9405 Zajcsökkentéssel kapcsolatos szolgáltatások A talaj és a víz rekultiválása és tisztítása, a „CPC 9406 Természet- és tájvédelmi szolgáltatások” része	(1) kötelezettség nélkül, kivéve a tanácsadással kapcsolatos szolgáltatásokat (2) korlátozás nélkül

7. PÉNZÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK	
Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások	
A.(b) 8129 Nem-életbiztosítási szolgáltatások	(1), (2) korlátozás nélkül csak a tengeri szállítással, a kereskedelmi légi fuvarozással és a kereskedelmi ürrepüléssel kapcsolatos kockázatokra vonatkozó olyan biztosítások esetében, amelyek részben vagy egészben fedezik a szállított árut, az árut szállító járművet és bármely ezzel összefüggő felelősséget.
Banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások (a biztosítás kivételével):	
(v) Lakossági betét és más visszafizetendő pénzeszközök gyűjtése (81115–81119) (vi) Mindenfajta kölcsönnyújtás, beleértve többek között a fogyasztói hitelt, a jelzáloghitelt, a faktorálást és a kereskedelmi ügyletek finanszírozását (8113) (viii) Bármely kifizetési és pénzügyi transzmisszió-szolgáltatás, ideértve a hitel-, terhelési és betéti kártyákat (81339**) (ix) Kezesség- és kötelezettségvállalás (81199**)	(1) kötelezettség nélkül (2) korlátozás nélkül
9. IDEGENFORGALOMMAL ÉS UTAZÁSSAL KAPCSOLATOS SZOLGÁLTATÁSOK	
64110 Szállodai elhelyezési szolgáltatás	(1) korlátozás nélkül
64120 Elhelyezési szolgáltatás motelben	(2) korlátozás nélkül
74710 Utazásközvetítéssel, utazásszervezéssel kapcsolatos szolgáltatások	(1) korlátozás nélkül (2) korlátozás nélkül
10. SZABADIDŐS, KULTURÁLIS ÉS SPORTSZOLGÁLTATÁSOK	
96194 Cirkuszi, vidámparki és hasonló látványosságokkal kapcsolatos szolgáltatások	(1) korlátozás nélkül (2) korlátozás nélkül

11. SZÁLLÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK	
C. Légitársasági szolgáltatások	
Repülőgép karbantartása és javítása, a CPC 8868 része** a légi közlekedési szolgáltatások értékesítése és marketingje; Számítógépes helyfoglalási rendszerrel összefüggő szolgáltatások;	(1) korlátozás nélkül (2) korlátozás nélkül
E. Vasúti szállítási szolgáltatások	
(d) Vasúti szállítóeszközök és berendezések karbantartása és javítása, a CPC 8868 része**	(1) kötelezettség nélkül (2) korlátozás nélkül
F. Közúti szállítási szolgáltatások	
d) Közúti járművek karbantartása és javítása, 6112 + 8867	(1) kötelezettség nélkül (2) korlátozás nélkül
H. A szállítás valamennyi módját kiegészítő szolgáltatások	
(a) Rakománykezelési szolgáltatások CPC 741*, csak a közúti és vasúti szállítási szolgáltatások tekintetében (b) Tárolási és raktározási szolgáltatások CPC 742* csak a közúti és vasúti szállítási szolgáltatások tekintetében (c) Teherszállítmányozási szolgáltatások CPC 748*, csak a közúti és vasúti szállítási szolgáltatások tekintetében	(1) kötelezettség nélkül (2) korlátozás nélkül

**AZ ÜZBÉG KÖZTÁRSASÁG SZERZŐDÉSES SZOLGÁLTATÓKRA VONATKOZÓ
KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSAI**

1. Az Üzbég Köztársaság 203. cikk szerinti kötelezettségvállalása a következő ágazatokra vagy alágazatokra terjed ki:
 - (i) számviteli és könyvelési szolgáltatások;
 - (ii) adótanácsadási szolgáltatások;
 - (iii) építészeti szolgáltatások;
 - (iv) mérnöki szolgáltatások;
 - (v) integrált mérnöki szolgáltatások;
 - (vi) számítástechnikai és kapcsolódó szolgáltatások;
 - (vii) reklámszolgáltatások;
 - (viii) piackutatás;
 - (ix) üzletviteli tanácsadási szolgáltatások; valamint

(x) berendezések karbantartása és javítása, beleértve a közlekedési berendezéseket is, az értékesítést követő szolgáltatásokra vonatkozó szerződéssel összefüggésben.

2. Az, hogy az Európai Unió szerződéses szolgáltatói ideiglenesen beléphetnek-e az Üzbég Köztársaság területére, a gazdasági szükségesség vizsgálatától függhet.

ELJÁRÁSI SZABÁLYZAT

I. Fogalommeghatározások

1. A 14. fejezet és ezen eljárási szabályzat alkalmazásában:
 - (a) „igazgatási személyzet”: testületi tag tekintetében azok a személyek, akik az asszisztenseken kívül a testületi tag irányítása és ellenőrzése alá tartoznak;
 - (b) „tanácsadó”: az a személy, aki valamelyik Fél felkérésére tanácsot ad, vagy e Felet segíti a testület eljárásával kapcsolatban;
 - (c) „asszisztens”: az a személy, aki valamely testületi tag megbízatásának keretében és annak irányítása és ellenőrzése alatt kutatást folytat vagy segítséget nyújt az adott testületi tag részére;
 - (d) „panaszos Fél”: az a Fél, amely a 241. cikk szerinti testület létrehozását kéri;
 - (e) „testület”: a 242. cikk alapján létrehozott testület;
 - (f) „testületi tag”: egy testület tagja;
 - (g) „bepanaszolt Fél”: az a Fél, amely állítólagosan megsértette a vonatkozó rendelkezéseket;

- (h) „Fél képviselője”: a Felek valamelyikének kormányzati szerve, ügynöksége vagy egyéb állami szervezeti egysége által kinevezett alkalmazott vagy más személy, aki a Felet a megállapodás szerinti vitarendezés céljából képviseli.

II. Értesítések

2. Minden olyan kérelmet, értesítést, írásbeli beadványt vagy egyéb dokumentumot (a továbbiakban: értesítés), amelyet:
 - (a) a testület küldött, egyidejűleg megküldenek a Feleknek;
 - (b) valamely Fél a testületnek küldött, egyidejűleg megküldenek a másik Félnek is; és
 - (c) valamely Fél a másik Félnek küldött, egyidejűleg adott esetben másolatban megküldenek a testületnek is.
3. A 2. szabályban említett bármely értesítést e-mailben vagy adott esetben bármely más olyan elektronikus távközlési eszköz útján kell megtenni, amely rögzíti az elküldés tényét. Az értesítés az elküldésének napján tekintendő kézbesítettnek, amennyiben ennek ellenkezője nem bizonyított.
4. Az értesítéseket az Európai Bizottság Kereskedelmi Főigazgatóságához, az Üzbég Köztársaság Igazságügyi Minisztériumához, illetve az Üzbég Köztársaság Beruházási, Ipari és Kereskedelmi Minisztériumához kell címezni.
5. A testület eljárásához kapcsolódó értesítésben előforduló kis jelentőségű elírások a módosításokat egyértelműen feltüntető újabb dokumentum kézbesítésével kijavíthatók.

6. Ha a dokumentum kézbesítésének utolsó napja az Európai Unió intézményeinek vagy az Üzbég Köztársaságnak valamely munkaszüneti napjára esik, a dokumentum kézbesítésének határideje a következő munkanapon jár le.

III. A testület tagjainak kinevezése

7. Amennyiben a 242. cikk alapján a testület valamely tagját sorsolással választják ki, az Együttműködési Bizottság panaszos Fél által delegált társelnöke haladéktalanul tájékoztatja a bepanaszolt Fél által delegált társelnököt a sorsolás útján történő kiválasztás napjáról, időpontjáról és helyszínéről. A bepanaszolt Fél – amennyiben úgy dönt – jelen lehet a sorsoláson. A sorsolásra minden esetben a megjelent Fél/Felek jelenlétében kerül sor.
8. A panaszos Fél által delegált társelnök írásban értesít a kinevezésről minden olyan személyt, akit testületi tagnak választottak ki. Minden személy a kinevezéséről szóló értesítés időpontjától számított öt napon belül megerősíti mindkét Fél felé a rendelkezésre állását.
9. Az Együttműködési Bizottság panaszos Fél által delegált társelnöke a 242. cikk (2) bekezdésében megállapított határidő lejártát követő öt napon belül sorsolással választja ki a testületi tagot vagy az elnököt, amennyiben a 243. cikk (1) bekezdésében említett aljegyzékek bármelyike
 - (a) még nem jött létre, akkor a kiválasztásra azon személyek közül kerül sor, akiket az egyik vagy mindkét Fél hivatalosan javasolt az adott aljegyzékbe; vagy
 - (b) nem tartalmaz legalább öt személyt, akkor a kiválasztásra azon személyek közül kerül sor, akik még szerepelnek az adott aljegyzékben.

10. A 241. cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül a Felek törekednek annak biztosítására, hogy legkésőbb addig az időpontig, amikor az összes testületi tag a 242. cikk (5) bekezdésével összhangban elfogadta kinevezését, megállapodjanak a testület tagjai és az asszisztensek díjazásáról és költségeik megtérítéséről, valamint elkészítsék a szükséges, kinevezésre vonatkozó szerződéseket, hogy azokat késedelem nélkül alá lehessen írni. A testületi tagok díjazásának és költségeinek a WTO-előírásokon kell alapulniuk. Az egyes testületi tagok asszisztense vagy asszisztensei díjazásának és költségeinek összege nem haladhatja meg az adott testületi tag díjazásának 50 %-át.

IV. Szervezési célú ülés

11. A Felek eltérő megállapodásának hiányában a Felek a testület létrehozását követő hét napon belül ülést tartanak a testülettel, hogy döntsenek az általuk vagy a testület által eldöntendőnek ítélt kérdésekben, ideértve az eljárás ütemezését is.

A testület tagjai és a Felek képviselői bármely kommunikációs eszköz – többek között telefon vagy videokonferencia – útján részt vehetnek az ülésen.

V. Írásbeli beadványok

12. A panaszos Fél a testület létrehozásától számított 30 napon belül benyújtja írásbeli beadványát. A bepanaszolt Fél a panaszos Fél írásbeli beadványának kézhezvételétől számított 30 napon belül benyújtja írásbeli beadványát.

VI. A testület működése

13. A testület valamennyi ülését a testület elnöke vezeti. A testület felhatalmazhatja az elnököt igazgatási és eljárási határozatok meghozatalára.

14. A 14. fejezet vagy ezen eljárási szabályzat eltérő rendelkezésének hiányában a testület bármilyen módon folytathatja tevékenységét, többek között elektronikus úton, telefonon, videókonferencia révén vagy más elektronikus kommunikációs eszköz igénybevételével.
15. A testület tanácskozásain kizárólag a testület tagjai vehetnek részt, a testület azonban engedélyezheti a testület tagjai asszisztenseinek jelenlétét a tanácskozásokon.
16. A határozatok vagy a jelentések megszövegezése a testület kizárólagos hatáskörébe tartozik, és nem ruházható át.
17. A 14. fejezetben és annak mellékleteiben foglalt rendelkezések által nem szabályozott eljárási kérdés felmerülése esetén a testület a Felekkel folytatott konzultációt követően megfelelő, az említett rendelkezésekkel összeegyeztethető eljárást fogadhat el.
18. Amennyiben a testület megítélése szerint a megállapodás 14. fejezetében meghatározott határidőktől eltérő bármely eljárási határidő módosítására vagy egyéb eljárási vagy adminisztratív kiigazításra van szükség, a testület írásban tájékoztatja a Feleket a szükséges határidőről vagy kiigazításról, valamint ennek okairól. A testület az ilyen módosítást vagy kiigazítást a Felekkel folytatott konzultációt követően fogadhatja el.

VII. Testületi tag leváltása

19. Amennyiben valamely Fél megítélése szerint egy testületi tag nem felel meg a 14-B. mellékletben foglalt bármely követelménynek, és ezért le kell őt váltani, az adott Fél attól az időponttól számítva, amikor elegendő bizonyítékot szerzett arról, hogy a testületi tag vélhetően nem felel meg a 14-B. mellékletben foglalt bármely követelménynek, 15 napon belül értesíti a másik Felet.

20. A Felek a 17. szabályban említett értesítést követő 15 napon belül konzultálnak egymással. A Felek tájékoztatják a testületi tagot az állítólagos mulasztásáról, és felkérhetik őt, hogy tegyen lépéseket a mulasztás orvoslására. Egyetértésük esetén a testületi tagot el is távolíthatják, és a 242. cikkel összhangban új testületi tagot választhatnak ki.
21. Ha a Felek nem tudnak megállapodni a testület elnökétől eltérő testületi tag leváltásának szükségességéről, bármelyik Fél kérheti, hogy az ügyet terjesszék a testület elnöke elé, akinek döntése végleges.

Ha a testület elnöke megállapítja, hogy egy testületi tag nem felel meg a 14-B. mellékletben foglalt követelményeknek, akkor a 242. cikkel összhangban új testületi tagot kell kiválasztani.

22. Ha a Felek nem tudnak megállapodni az elnök leváltásának szükségességéről, bármelyik Fél kérheti, hogy az ügyet terjesszék a 243. cikk alapján létrehozott elnöki aljegyzéken még szereplő személyek egyike elé. Ezt a személyt az Együttműködési Bizottság kérelmező Fél által delegált társelnöke vagy a társelnök megbízottja sorsolással választja ki az elnöki aljegyzékről. Az így kiválasztott személy által az elnök leváltásának szükségességéről hozott döntés végleges.

Ha a kiválasztott személy megállapítja, hogy az elnök nem felel meg a 14-B. mellékletben foglalt követelményeknek, akkor a 242. cikkel összhangban új elnököt kell választani.

VIII. Meghallgatások

23. A testület elnöke a 11. szabállyal összhangban meghatározott ütemterv szerint, a Felekkel és a többi testületi taggal folytatott konzultációt követően tájékoztatja a Feleket a meghallgatás napjáról, időpontjáról és helyszínéről. Ezt az információt a tárgyalás helyszíne szerinti Fél nyilvánosan közzéteszi, kivéve, ha a tárgyalás nem nyilvános.

24. A Felek eltérő megállapodása hiányában a meghallgatást Brüsszelben tartják, ha az Üzbég Köztársaság a panaszos fél, és Taskentben, ha az Európai Unió a panaszos fél. A meghallgatás szervezéséből eredő költségeket a bepanaszolt Fél viseli. Valamely Fél kérésére a testület dönthet úgy, hogy virtuális vagy hibrid meghallgatást tart és megteszi az ehhez szükséges intézkedéseket, figyelembe véve a jogszerű eljáráshoz való jogot és az átláthatóság biztosításának szükségességét.
25. A testület pótlólagos meghallgatásokat is összehívhat, ha a Felek ebben megállapodnak.
26. A meghallgatáson valamennyi testületi tagnak végig jelen kell lennie.
27. A Felek eltérő megállapodásának hiányában a következő személyek vehetnek részt a meghallgatáson, függetlenül attól, hogy a meghallgatás nyilvános-e vagy sem:
- (a) a Felek képviselői;
 - (b) tanácsadók;
 - (c) asszisztensek és igazgatási személyzet;
 - (d) tolmácsok, fordítók és a testület bírósági jelentéstevői; valamint
 - (e) szakértők, a testület 258. cikk (2) bekezdése szerinti határozatának megfelelően.

28. A meghallgatás napja előtt legkésőbb öt nappal mindkét Fél benyújtja a testülethez és a másik Félhez azon képviselőinek névsorát, akik a meghallgatáson az adott Fél nevében szóban kifejtik annak érveit, illetve álláspontját, valamint azon egyéb képviselők és tanácsadók névsorát, akik jelen lesznek a meghallgatáson.
29. A testület a következőképpen folytatja le a meghallgatást, biztosítva, hogy a panaszos Fél és a bepanaszolt Fél egyenlő időt kapjon érvei és cáfolata kifejtésére:

Érvek előterjesztése

- (a) a panaszos Fél érvei;
- (b) a bepanaszolt Fél érvei.

Cáfolat

- (c) a panaszos Fél válasza;
 - (d) a bepanaszolt Fél viszontválasza.
30. A testület a meghallgatás során bármikor kérdéseket intézhet bármelyik Félhez.
31. A testület gondoskodik arról, hogy a meghallgatás jegyzőkönyvét vagy felvételét a meghallgatást követően mielőbb elkészítsék és kézbesítsék a Feleknek. A Felek a jegyzőkönyvhöz észrevételeket fűzhetnek, és a testület figyelembe veheti ezen észrevételeket.
32. A meghallgatás időpontját követő 10 napon belül mindkét Fél kiegészítő írásbeli beadványt nyújthat be a meghallgatás során felmerült bármely kérdéssel kapcsolatban.

IX. Írásbeli kérdések

33. A testület az eljárás során bármikor írásbeli kérdést nyújthat be az egyik vagy mindkét Félhez. A Felek egyikéhez benyújtott kérdést a másik Félnek másolatban meg kell küldeni.
34. Mindkét Fél másolatban megküldi a testület kérdéseire adott válaszát a másik Félnek. A másik Félnek lehetőséget kell biztosítani arra, hogy e másolat kézhezvételétől számított öt napon belül írásban észrevételeket tegyen a Fél válaszára.

X. Bizalmas kezelés

35. Mindkét Fél és a testület bizalmasan kezeli azokat az információkat, amelyeket a másik Fél a testület elé terjesztett és bizalmasként jelölt meg. Ha valamelyik Fél bizalmas információkat tartalmazó írásbeli beadványt nyújt be, 15 napon belül megküldi a beadvány bizalmas információk nélküli, nyilvánosságra hozható változatát is.
36. Ezen eljárási szabályzat egyetlen rendelkezése sem akadályozza meg a Feleket abban, hogy saját álláspontjukat nyilvánosságra hozzák, amennyiben a másik Fél által benyújtott információkra való hivatkozáskor nem fednek fel olyan adatot, amelyet a másik Fél bizalmasként jelölt meg.
37. A testületnek zárt ülést kell tartania, ha a Felek beadványai és az érvelések bizalmas üzleti információkat tartalmaznak. A felek megőrzik a testület előtt zárt ülés keretében lefolytatott meghallgatások bizalmas jellegét.

XI. *Ex parte* kapcsolatfelvétel

38. A testület nem ülésezhet, illetve nem kommunikálhat egyik Féllel sem a másik Fél távollétében.
39. A testületi tagok nem vitathatják meg az eljárás tárgyát képező ügy szempontjait az egyik Féllel vagy mindkét Féllel a többi testületi tag távollétében.

XII. *Amicus curiae* beadványok

40. Amennyiben a Felek a testület létrehozásának napjától számított öt napon belül másként nem állapodnak meg, a testület valamely Fél természetes személyétől vagy valamely Fél területén letelepedett jogi személytől – akik a Felek kormányától függetlenek – kérés nélküli írásbeli beadványokat fogadhat, feltéve, hogy:
- (a) a testület a létrehozásától számított 10 napon belül kézhez kapja azokat;
 - (b) azok tömörek, és az esetleges mellékletekkel együtt nem haladják meg az 15 oldalt, dupla sortávolsággal szedve;
 - (c) azok közvetlenül relevánsak a testület által vizsgált ténybeli vagy jogi kérdés szempontjából;
 - (d) azok tartalmazzák a beadványt benyújtó személyre vonatkozó információkat, beleértve a természetes személy állampolgárságát, illetve a jogi személy székhelyét, tevékenységének jellegét, jogállását, általános célkitűzéseit és finanszírozási forrását;
 - (e) azok meghatározzák a személy testületi eljárásban való érintettségének jellegét; valamint

(f) azok a Felek által ezen eljárási szabályzat 44. és 45. szabályával összhangban kiválasztott nyelven készültek.

41. A beadványokat észrevételezés céljából meg kell küldeni a Feleknek. A Felek a beadvány kézbesítéstől számított 10 napon belül észrevételeket nyújthatnak be a testülethez.
42. A testület jelentésében felsorolja a 40. szabály alapján kapott összes beadványt. A testület jelentésében nem köteles kitérni az ezekben a beadványokban szereplő érvekre. Ha azonban a testület jelentésében kitér ezekre az érvekre, akkor figyelembe veszi a Felek által a 41. szabály alapján tett észrevételeket is.

XIII. Sürgős ügyek

43. Az e megállapodás 247. cikkében említett sürgős ügyekben a testület a Felekkel folytatott konzultációt követően adott esetben kiigazítja az ezen eljárási szabályzatban említett határidőket. A testület értesíti a Feleket az ilyen kiigazításokról.

XIV. Fordítás és tolmácsolás

44. A 240. cikkben említett konzultációk folyamán és legkésőbb az ezen eljárási szabályzat 11. szabályában említett ülés napján a Felek megegyeznek a testület előtti eljárás közös munkanyelvében.
45. Ha a Felek nem tudnak megállapodni egy közös munkanyelvben, akkor mindkét Fél az általa választott nyelven nyújtja be írásbeli beadványait. Mindkét Fél ezzel egyidejűleg rendelkezésre bocsátja beadványainak a másik Fél által választott nyelven készült fordítását, kivéve, ha beadványait a WTO valamelyik munkanyelvén nyújtotta be. A bepanaszolt Fél gondoskodik a szóbeli előterjesztéseknek a Felek által választott nyelvekre történő tolmácsolásáról.

46. A testület a Felek által választott nyelven vagy nyelveken bocsátja ki jelentéseit és határozatait. Amennyiben a Felek nem állapodnak meg közös munkanyelvről, a testület a WTO valamelyik munkanyelvén bocsátja ki időközi jelentését és zárójelentését.
47. Bármelyik Fél tehet észrevételeket az ezen eljárási szabályzattal összhangban készült dokumentumok fordításának pontosságával kapcsolatban.
48. Mindkét Fél maga viseli írásbeli beadványai fordításának költségeit. A határozatok fordítási költségeit a Felek egyenlő arányban viselik.

XV. Egyéb eljárások

49. Az ezen eljárási szabályzatban megállapított határidőket a 251., a 252., a 253. és a 254. cikk szerinti eljárás során a testület jelentésének vagy határozatának elfogadására előírt különleges határidőknek megfelelően kell kiigazítani.
-

MAGATARTÁSI KÓDEX
A TESTÜLETI TAGOK ÉS A KÖZVETÍTŐK SZÁMÁRA

I. Fogalommeghatározások

1. E magatartási kódex alkalmazásában:

- (a) „igazgatási személyzet”: testületi tag tekintetében azok a személyek, akik az asszisztenseken kívül a testületi tag irányítása és ellenőrzése alá tartoznak;
- (b) „asszisztens”: az a személy, aki valamely testületi tag megbízásának megfelelően kutatást folytat vagy segítséget nyújt az adott testületi tag részére;
- (c) „tagjelölt”: olyan személy, akinek neve szerepel a 243. cikkben említett testületi tagjegyzékben, és akinek a 242. cikk szerinti, testületi tagként történő kiválasztása megfontolás tárgyát képezi;
- (d) „közvetítő”: olyan személy, akit a 265. cikkel összhangban közvetítőnek választottak ki;
- (e) „testületi tag”: egy testület tagja.

II. Vezérelvek

2. A vitarendezési mechanizmus integritásának és pártatlanságának megőrzése érdekében minden jelölt és testületi tag:
 - (a) ismeri ezt a magatartási kódexet;
 - (b) független és pártatlan;
 - (c) kerüli a közvetlen vagy közvetett összeférhetetlenséget;
 - (d) kerüli a szabálytalanságot és a szabálytalanság vagy elfogultság látszatát;
 - (e) szigorú magatartási normákat követ; valamint
 - (f) önérdek, külső nyomás, politikai megfontolások, társadalmi nyomás, egy Féllel szembeni lojalitás vagy a kritikától való félelem által nem befolyásolt.
3. A testületi tag sem közvetlenül, sem közvetve nem vállal olyan kötelezettséget, illetve nem fogad el olyan előnyt, amely bármilyen módon hatással lehet feladatai megfelelő ellátására, vagy ilyen hatás látszatát keltheti.
4. A testületi tag nem használja fel a testületben betöltött pozícióját személyes vagy magánérdek előmozdítására. A testületi tag kerüli mindazokat a cselekményeket, amelyek azt a látszatot kelthetik, hogy mások olyan különleges helyzetben vannak, hogy befolyásolhatják őt.
5. A testületi tag nem hagyja, hogy korábbi vagy jelenlegi pénzügyi, üzleti, szakmai, személyes vagy társadalmi kapcsolatok vagy kötelezettségek befolyásolják magatartását vagy döntését.

6. A testületi tag kerül olyan kapcsolat vagy pénzügyi érdekeltség létesítését, amely hatással lehet pártatlanságára, vagy észszerű megfontolások alapján szabálytalanság vagy elfogultság látszatát keltheti.

III. Nyilvánossághozatali kötelezettségek

7. A testületi tagságra felkért jelölt a 242. cikk szerinti kinevezésének elfogadása előtt nyilvánosságra hoz minden olyan érdekeltséget, kapcsolatot vagy ügyet, amely valószínűleg hatással lehet függetlenségére vagy pártatlanságára, vagy amely észszerű megfontolások alapján a szabálytalanság vagy elfogultság látszatát keltheti a testület eljárásai során. E célból a jelölt minden észszerű erőfeszítést megtesz annak érdekében, hogy tudomást szerezzen minden ilyen érdekeltségről, kapcsolatról és ügyről, beleértve a pénzügyi érdekeltségeket, a szakmai érdekeket, illetve a foglalkoztatási vagy családi érdekeket.
8. A (7) bekezdés szerinti nyilvánossághozatali kötelezettség folyamatosan fennáll, és arra kötelezi a testületi tagot, hogy nyilvánosságra hozzon az eljárás bármelyik szakaszában felmerülő minden ilyen érdekeltséget, kapcsolatot vagy ügyet.
9. A jelölt vagy a testületi tag a Felek általi megfontolás céljából tájékoztatja az Együttműködési Bizottságot az ezen magatartási kódex tényleges vagy potenciális megsértésével kapcsolatos minden ügyről, amint arról tudomást szerez.

IV. A testületi tagok kötelezettségei

10. Kinevezésének elfogadását követően a testületi tag rendelkezésre áll feladatainak elvégzése céljából, és feladatait az eljárás folyamán mindvégig alaposan és gyorsan, tisztességgel és gondossággal látja el.

11. A testületi tag csak a testület eljárása folyamán felmerült, a döntéshozatalhoz szükséges kérdéseket vizsgálja, és e feladatot harmadik személyre nem ruházhatja át.
12. A testületi tag megteszi a megfelelő intézkedéseket annak biztosítására, hogy asszisztensei és igazgatási személyzete ismerjék és betartsák az e magatartási kódex II., III., IV. és VI. szakaszában foglalt, a testületi tagokra vonatkozó kötelezettségeket.

V. A korábbi testületi tagok kötelezettségei

13. A korábbi testületi tag minden olyan cselekményt kerül, amely azt a látszatot keltheti, hogy feladatainak ellátása során elfogult volt vagy előnye származott a testület határozatából.
14. A korábbi testületi tag eleget tesz az e magatartási kódex VI. szakaszában foglalt kötelezettségeknek.

VI. Bizalmas kezelés

15. A testületi tag semmilyen időpontban nem hoz nyilvánosságra semmilyen, az azon eljárásra vonatkozó vagy azon eljárás során szerzett nem nyilvános információt, amelyre kinevezték. A testületi tag semmilyen esetben nem hoz nyilvánosságra vagy használ fel ilyen információt annak érdekében, hogy személyes előnyhöz jusson vagy előnyt biztosítson mások számára, vagy mások érdekeit hátrányosan befolyásolja.
16. A testületi tag nem hozza nyilvánosságra a testület határozatát vagy annak részeit a 14. fejezet szerinti közzétételt megelőzően.
17. A testületi tag semmilyen időpontban nem hozza nyilvánosságra a testület tanácskozásain elhangzott információkat vagy bármely testületi tag véleményét, és nem tesz semmilyen nyilatkozatot arról az eljárásról, amelyre kinevezték, illetve az eljárásban felmerülő vitás kérdésekről.

VII. Költségek

18. A testületi tag nyilvántartást vezet és záróelszámolást készít az eljárásra fordított időről és felmerült költségeiről, valamint asszisztensei és igazgatási személyzete ráfordított idejéről és költségeiről.

VIII. Közvetítők

19. Ez a magatartási kódex értelemszerűen alkalmazandó a közvetítőkre is.
-

JEGYZŐKÖNYV
A VÁMÜGYEKBEN TÖRTÉNŐ
KÖLCSÖNÖS KÖZIGAZGATÁSI SEGÍTSÉGNYÚJTÁSRÓL

1. CIKK

Fogalommeghatározások

E jegyzőkönyv alkalmazásában:

- (a) „vámjogszabályok”: valamely Fél területén alkalmazandó, az áruk behozatalát, kivitelét, továbbítását és bármely más vámeljáráshoz alá helyezését szabályozó valamennyi jogszabályi vagy szabályozási rendelkezés, ideértve a tiltó, korlátozó és ellenőrző intézkedéseket is;
- (b) „megkereső hatóság”: a Felek egyike által erre a célra kijelölt illetékes közigazgatási hatóság, amely e jegyzőkönyv alapján segítségnyújtás iránti megkeresést küld;
- (c) „megkeresett hatóság”: a Felek egyike által erre a célra kijelölt illetékes közigazgatási hatóság, amely e jegyzőkönyv alapján segítségnyújtás iránti megkeresést fogad.
- (d) „információ”: bármilyen adat, dokumentum, kép, jelentés, közlés vagy hitelesített másolat, bármilyen formátumban, beleértve az elektronikus formátumot is, függetlenül attól, hogy azt kezelték vagy elemezték-e;
- (e) „személy”: bármely természetes személy vagy jogi személy;
- (f) „személyes adat”: azonosított vagy azonosítható természetes személyre vonatkozó bármely információ;
- (g) "vámjogszabályok megsértése": a vámjogszabályok elleni bármilyen jogsértés vagy annak kísérlete;

2. CIKK

Hatály

1. A Felek saját hatáskörükön belül, az e jegyzőkönyvben megállapított módon és feltételek mellett segítséget nyújtanak egymásnak a vámjogszabályok helyes alkalmazásának biztosítása érdekében, különösen a vámjogszabályokat sértő műveletek megelőzése, kivizsgálása és visszaszorítása révén.
2. Az e jegyzőkönyvben meghatározott vámügyi segítségnyújtás alkalmazandó mindkét Fél azon közigazgatási hatóságaira, amelyek e jegyzőkönyv alkalmazásában illetékesek. Az ilyen segítségnyújtás nem érinti a bűnügyekre vonatkozó kölcsönös jogsegélyre vonatkozó rendelkezéseket. Az igazságügyi hatóságok megkeresésére gyakorolt hatáskörben szerzett információkra kizárólag akkor terjed ki, ha az ilyen információ közlését e hatóság engedélyezi.
3. E jegyzőkönyv nem terjed ki a vámok, adók és bírságok beszedéséhez nyújtott jogsegélyre sem.

3. CIKK

Segítségnyújtás megkeresés alapján

1. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság minden olyan releváns információt megad, amely lehetővé teheti a vámjogszabályok megfelelő alkalmazásának biztosítását, ideértve a ténylegesen vagy potenciálisan a vámjogszabályok megsértésének minősülő, ismertté vált vagy tervezett cselekményekkel kapcsolatos információkat is.

2. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság tájékoztatást nyújt számára arról, hogy:

- (a) az egyik Fél területéről kivitt árukat megfelelően vitték-e be a másik Fél területére, adott esetben ismertetve az árukra alkalmazott vámeljárást;
- (b) az egyik Fél területére bevitt árukat megfelelően vitték-e ki a másik Fél területéről, adott esetben ismertetve az árukra alkalmazott vámeljárást.

3. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság jogszabályi vagy szabályozási rendelkezéseinek keretén belül megteszi a szükséges lépéseket annak érdekében, hogy különleges felügyeletet biztosítson és tájékoztatást nyújtson a megkereső hatóságnak az alábbiak tekintetében:

- (a) olyan személyek, akikről okkal feltételezhető, hogy vámjogszabályokat sértő műveletekben vesznek vagy vettek részt;
- (b) olyan áruk, amelyeket olyan módon szállítanak vagy szállíthatnak, amely alapján okkal feltételezhető, hogy a vámjogszabályok megsértésére használták vagy szándékoznak használni őket;
- (c) olyan helyszínek, ahol olyan módon tároltak vagy tárolhatnak árukészleteket, amely alapján okkal feltételezhető, hogy az árukat a vámjogszabályok megsértésére használták vagy szándékoznak használni; valamint
- (d) olyan szállítóeszközök, amelyeket olyan módon használnak vagy használhatnak, amely alapján okkal feltételezhető, hogy azokat a vámjogszabályok megsértésére szándékoznak használni.

4. CIKK

Önkéntes segítségnyújtás

A Felek saját kezdeményezésükre minden lehetséges esetben haladéktalanul segítséget nyújtanak egymásnak a saját jogszabályaikkal és egyéb rendelkezéseikkel összhangban azáltal, hogy tájékoztatást adnak azon lezárult, tervezett vagy folyamatban lévő tevékenységekről, amelyek a vámjogszabályok megsértésének minősülnek vagy minősülhetnek, és amelyek a másik Fél érdeklődésére számot tarthatnak. A tájékoztatásban ki kell térni különösen az alábbiakra:

- (a) személyek, áruk és közlekedési eszközök; valamint
- (b) a vámjogszabályok megsértésével összefüggő új tendenciák, eszközök vagy módszerek,

5. CIKK

A segítségnyújtás iránti megkeresések formája és tartalma

1. Az e jegyzőkönyv szerinti megkereséseket írásban, papíron vagy elektronikus formában kell megküldeni. A megkereséshez mellékelni kell az annak teljesítéséhez szükséges dokumentumokat. Sürgős esetben a megkeresett hatóság szóban előterjesztett megkereséseket is elfogadhat, de azokat a megkereső hatóságnak haladéktalanul meg kell erősítenie írásban is.
2. Az (1) bekezdésben említett megkereséseknek a következő információkat kell tartalmazniuk:
 - (a) a megkereső hatóság és a megkereső tisztviselő;

- (b) a kért információ és/vagy segítségnyújtás típusa;
 - (c) a megkeresés tárgya és oka;
 - (d) az érintett jogszabályi vagy szabályozási rendelkezések és más jogi elemek;
 - (e) a lehető legpontosabb és legátfogóbb információ azon személyekről, akikre a vizsgálat irányul;
 - (f) a vonatkozó tények és a már elvégzett vizsgálatok összefoglalása; valamint
 - (g) bármely további rendelkezésre álló adat, amely lehetővé teszi a megkeresett hatóság számára a kérés teljesítését.
3. A megkereséseket a megkeresett hatóság hivatalos nyelvén vagy az e hatóság számára elfogadható nyelven kell benyújtani. Az angol minden esetben elfogadható nyelv. Ez a követelmény az (1) bekezdés szerint a megkereséshez melléklet dokumentumokra nem alkalmazandó.
4. Amennyiben a megkeresés nem tesz eleget az (1)–(3) bekezdésben meghatározott alaki követelményeknek, a megkeresett hatóság kérheti annak kijavítását vagy kiegészítését; ez idő alatt óvintézkedések rendelkezhetők el.

6. CIKK

A megkeresések teljesítése

1. A segítségnyújtás iránti megkeresés teljesítése érdekében a megkeresett hatóság saját illetékességén és a rendelkezésre álló erőforrások keretein belül úgy jár el, mintha saját nevében vagy ugyanazon Fél más hatóságának megkeresésére cselekedne, úgy, hogy átadja a már birtokában lévő információkat, elvégzi a megfelelő vizsgálatokat, vagy gondoskodik azok elvégeztetéséről.
2. Az (1) bekezdés minden más olyan hatóságra is alkalmazandó, amelyhez a megkeresett hatóság a megkeresést továbbította, ha nem tud saját hatáskörében eljárni.
3. A segítségnyújtás iránti megkereséseket a megkeresett Fél jogszabályi vagy szabályozási rendelkezéseinek megfelelően kell teljesíteni.

7. CIKK

Az információk közlésének formája

1. A megkeresett hatóság a vizsgálat eredményét írásban közli a megkereső hatósággal, mellékelve a vonatkozó dokumentumokat, hiteles másolatokat vagy egyéb eszközöket. Ezek az információk elektronikus formában is közölhetők.
2. Az eredeti dokumentumokat az egyes Felek jogi és szabályozási rendelkezéseit tiszteletben tartva kell átadni, kizárólag a megkereső hatóság kérésére, olyan esetekben, amikor a hiteles másolat bizonyító ereje nem elegendő. A megkereső hatóság az első adandó alkalommal visszaszolgáltatja az ilyen eredeti dokumentumokat.

3. A (2) bekezdés szerinti átadás esetén a megkeresett hatóságnak át kell adnia a megkereső hatóság számára a területén működő hatóságok által kiállított vagy hitelesített, a vám-árunyilatkozatot alátámasztó okmányok hitelességére vonatkozó információkat.

8. CIKK

Az egyik Fél tisztviselőinek a másik Fél területén való jelenléte

1. Az egyik Fél megfelelő felhatalmazással rendelkező tisztviselői a másik Fél egyetértésével és az utóbbi által meghatározott feltételek mellett jelen lehetnek a megkeresett hatóság vagy az e jegyzőkönyv 6. cikke (1) bekezdésében említett bármely más érintett hatóság hivatalában, a vámjogszabályok megsértésének minősülő vagy minősíthető tevékenységekre vonatkozó azon információk megszerzése érdekében, amelyekre a megkereső hatóságnak e jegyzőkönyv alkalmazásában szüksége van.
2. Az egyik Fél megfelelő felhatalmazással rendelkező tisztviselői a másik Fél egyetértésével és az utóbbi által meghatározott feltételek mellett jelen lehetnek a másik Fél területén végrehajtott vizsgálatoknál.
3. Az egyik Fél tisztviselői kizárólag tanácsadói minőségben lehetnek jelen a másik Fél területén. A másik Fél területén való jelenlétük során az érintett tisztviselők:
 - (a) képesek bizonyítani hivatalos minőségüket;
 - (b) nem viselnek egyenruhát, és nem viselnek fegyvert; valamint
 - (c) a másik Fél területén alkalmazandó jogszabályi és szabályozási rendelkezésekkel összhangban ugyanolyan védelemben részesülnek, mint a másik Fél tisztviselői.

9. CIKK

Kézbesítés és értesítés

1. A megkereső hatóság megkeresése alapján a megkeresett hatóság a rá vonatkozó jogszabályi és szabályozási rendelkezéseknek megfelelően minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy a megkeresett hatóság területén tartózkodó vagy ott letelepedett személy számára valamennyi olyan iratot kézbesítsen vagy valamennyi olyan határozatról értesítést küldjön, amely a megkereső hatóságtól származik és e jegyzőkönyv hatálya alá tartozik.
2. Az (1) bekezdésben említett dokumentumok kézbesítésére, illetve határozatokról szóló értesítésre irányuló kérelmeket írásban kell benyújtani a megkeresett hatóság hivatalos nyelven vagy az e hatóság számára elfogadható nyelven.

10. CIKK

Automatikus információcsere

1. A Felek közös megállapodással, e jegyzőkönyv 15. cikkének megfelelően:
 - (a) automatikusan kicserélhetik egymással az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó információkat;
 - (b) konkrét információkat cserélhetnek előzetesen, a szállítmányoknak a másik Fél területére való megérkezése előtt.

2. Az (1) bekezdésben említett információcsere végrehajtása érdekében a Felek szabályokat állapítanak meg az általuk megosztani kívánt információk típusára, valamint az információtovábbítás formátumára és gyakoriságára vonatkozóan.

11. CIKK

Kivételek a segítségnyújtási kötelezettség alól

1. A segítségnyújtás megtagadható, illetve bizonyos feltételek vagy követelmények teljesüléséhez köthető olyan esetekben, amikor az egyik Fél véleménye szerint az e jegyzőkönyv alapján történő segítségnyújtás:

- (a) valószínűleg sértene az Üzbég Köztársaság vagy azon tagállam szuverenitását, amelyet e jegyzőkönyv alapján segítségnyújtásra kértek fel;
- (b) valószínűleg sértene a közrendet, a közbiztonságot vagy más alapvető érdeket, különösen az e jegyzőkönyv 12. cikkének (5) bekezdésében említett esetekben; vagy
- (c) ipari, kereskedelmi vagy szakmai titkot sértene.

2. A megkeresett hatóság elhalaszthatja a segítségnyújtást azon az alapon, hogy az folyamatban lévő nyomozásba, büntető- vagy egyéb eljárásba ütközne. Ilyen esetben a megkeresett hatóság konzultál a megkereső hatósággal annak megállapítása érdekében, hogy a segítségnyújtás megvalósítható-e a megkeresett hatóság által meghatározott feltételek, illetve körülmények mellett.

3. Ha a megkereső hatóság olyan segítséget kér, amelyet hozzá érkező megkeresés esetén saját maga nem tudna teljesíteni, akkor erre a körülményre felhívja a figyelmet a megkeresésében. Ilyen esetben a megkeresett hatóság dönt arról, hogy miként válaszol a megkeresésre.
4. Az (1) és a (2) bekezdésben említett esetekben a megkeresett hatóság haladéktalanul közli a megkereső hatósággal döntését és annak indokolását.

12. CIKK

Információcsere és bizalmas kezelés

1. Az e jegyzőkönyv alapján kapott információk kizárólag e jegyzőkönyvben meghatározott célokra használhatók fel.
2. Az e jegyzőkönyv alapján szerzett információknak a vámjogszabályok megsértése kapcsán indított közigazgatási vagy bírósági eljárásban való felhasználása az e jegyzőkönyv céljaira történő felhasználásnak tekintendő. Ezért a Felek az e jegyzőkönyv rendelkezései alapján szerzett információkat és megtekintett dokumentumokat bizonyítékként felhasználhatják jegyzőkönyveikben, jelentéseikben és vallomásaikban, valamint a bírósági eljárásokban és vádemelés céljára. A megkeresett hatóság az információk átadását vagy a dokumentumokhoz való hozzáférést azon feltételhez kötheti, hogy értesítést kapjon az ilyen felhasználásról.
3. Amennyiben a Felek egyike az e jegyzőkönyv alapján szerzett információkat más célokra kívánja felhasználni, ehhez meg kell szereznie az információt szolgáltató hatóság előzetes írásos beleegyezését. Az ilyen felhasználásra ezután az említett hatóság által megállapított korlátozások vonatkoznak.

4. Az e jegyzőkönyv alapján bármilyen formában közölt információk az egyes Felek területén alkalmazandó jogszabályoknak és egyéb rendelkezéseknek megfelelően bizalmas vagy korlátozott jellegűnek tekintendők. Az említett információ üzleti titoktartási kötelezettség hatálya alá tartozik, és az információt fogadó Fél vonatkozó jogszabályai és egyéb rendelkezései szerinti, hasonló információkra alkalmazandó védelmet élvez. A Felek tájékoztatják egymást vonatkozó jogszabályaikról és egyéb rendelkezéseikről.

5. Személyes adatok kizárólag az adatot szolgáltató Fél adatvédelmi szabályaival összhangban továbbíthatók. Mindkét Fél tájékoztatja a másik Felet a vonatkozó adatvédelmi szabályokról, és szükség esetén mindent megtesz a további adatvédelmi biztosítékokról való megállapodás érdekében.

13. CIKK

Szakértők és tanúk

A megkeresett hatóság felhatalmazhatja tisztviselőit arra, hogy az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó ügyekkel kapcsolatos bírósági vagy közigazgatási eljárásokban az adott felhatalmazás keretei között szakértőként vagy tanúként jelenjenek meg, és az eljáráshoz szükséges tárgyakat, dokumentumokat vagy ezek hiteles másolatait igény szerint bemutassák. Az idézésben konkrétan meg kell jelölni, hogy a tisztviselőnek mely igazságügyi vagy közigazgatási hatóság előtt kell megjelennie, és ott milyen ügyekben, milyen címen és milyen minőségben hallgatják meg.

14. CIKK

A segítségnyújtás költségei

1. A (2) és a (3) bekezdésre figyelemmel a Felek lemondanak az e jegyzőkönyv végrehajtásával kapcsolatban felmerülő költségek megtérítésének egymással szembeni igényéről.
2. A nem közalkalmazott szakértőknek, tanúknak, tolmácsoknak és fordítóknak fizetett költségeket és díjakat a megkereső Fél állja az adott esetben megfelelően.
3. Ha rendkívüli természetű költségek merülnek fel a megkeresés teljesítése során, a Felek meghatározzák a megkeresés teljesítésének feltételeit, illetve a költségviselés módját.

15. CIKK

Végrehajtás

1. E jegyzőkönyv végrehajtására megbízást kapnak egyrészt az Üzbég Köztársaság vámhatóságai, másrészt az Európai Bizottság illetékes szolgálatai és a tagállamok vámhatóságai. E hatóságok döntenek az e jegyzőkönyv végrehajtásához szükséges valamennyi gyakorlati rendelkezésről és intézkedésről, figyelembe véve az alkalmazandó vonatkozó jogszabályait és egyéb rendelkezéseiket, különösen a személyes adatok védelmére vonatkozókat.

2. A Felek szükség szerint folyamatosan tájékoztatják egymást azon végrehajtási intézkedések részleteiről, amelyeket az egyes Felek e jegyzőkönyvvel összhangban fogadnak el, különös tekintettel azokra a szabályszerűen meghatalmazott szolgálatokra és tisztviselőkre, amelyek vagy akik illetékesek az e jegyzőkönyvben meghatározott értesítések küldésére és fogadására.

3. Az Európai Unió tekintetében e jegyzőkönyv nem sérti az e jegyzőkönyv szerint kapott információknak az Európai Bizottság illetékes szolgálatai és a tagállamok vámhatóságai közötti megosztását.

16. CIKK

Egyéb megállapodások

E jegyzőkönyv elsőbbséget élvez az egyes tagállamok és az Üzbég Köztársaság között megkötött vagy esetlegesen megkötésre kerülő, a vámügyekben történő kölcsönös közigazgatási segítségnyújtásról szóló bármely kétoldalú megállapodással szemben, amennyiben ez utóbbi nem egyeztethető össze e jegyzőkönyvvel.

17. CIKK

Konzultációk

E jegyzőkönyv értelmezését és alkalmazását illetően a Felek szükség szerint az e megállapodás 338. cikke szerint létrehozott Együtműködési Bizottság keretében konzultálnak egymással.